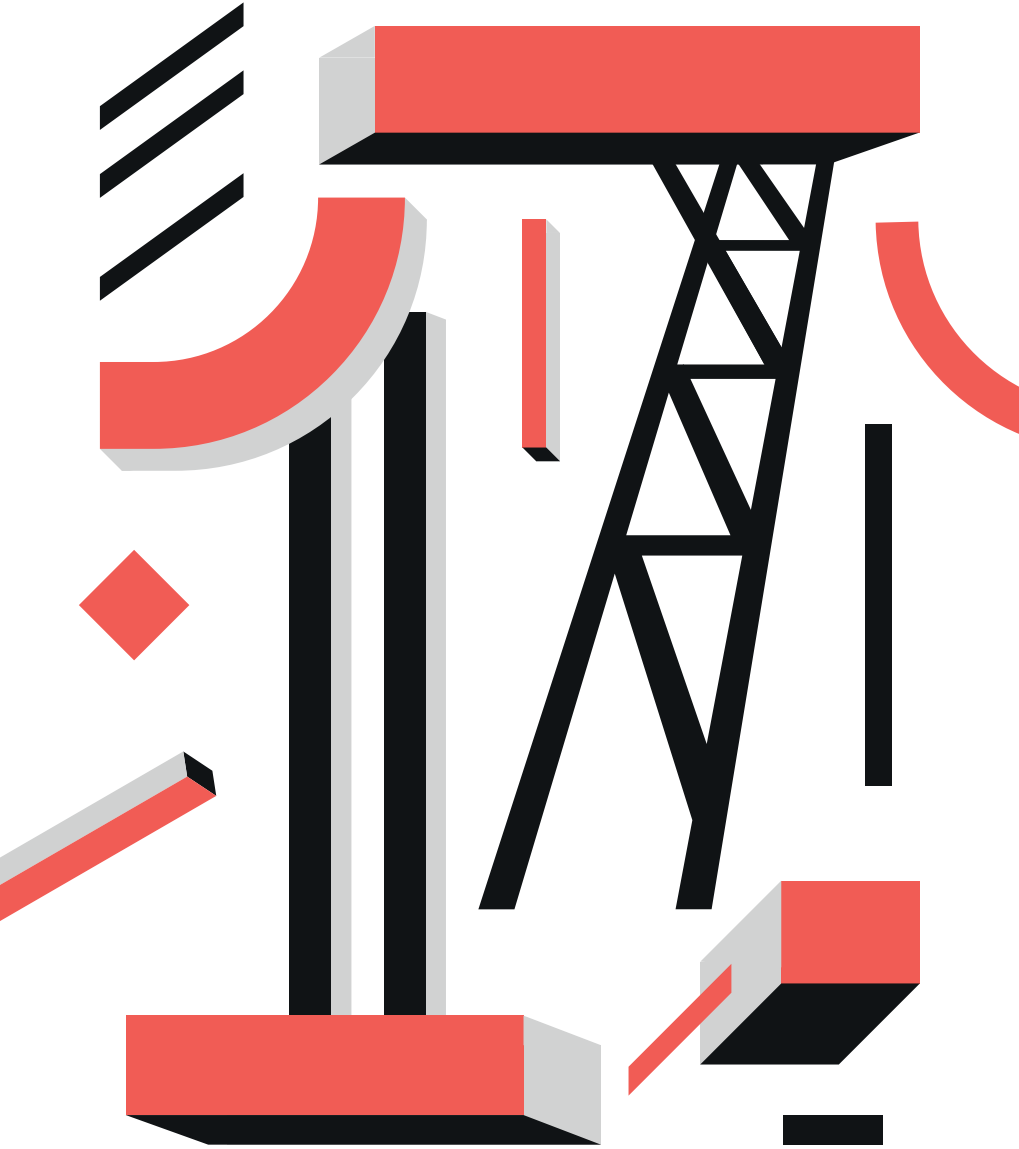


# 17. ULUSLARARASI İŞÇİ FİLMLERİ FESTİVALI



## Uluslararası İşçi Filmleri Festivali Kurucu Kurumları

DISK / Basın İş  
DISK / Sine-Sen  
Halkevleri  
Sendika.Org



sendika.org

## 17. Uluslararası İşçi Filmleri Festivali'ni Destekleyen Kurumlar

DISK Birleşik Metal İş Sendikası  
FKM  
İstanbul Büyükşehir Belediyesi  
Kadıköy Belediyesi  
Mülkiyeliler Birliği  
Sinematek Sinema Evi  
TTB / İstanbul Tabip Odası



# FESTİVAL EMEKÇİLERİ

<b>Festival Komitesi</b>
Deniz Devrim Dede
Ece Ünsal
Hadi Sinan İskit
İnan Öner
Koray Özbal
Tufan Sertlek

<b>Festival Kitabı ve Programı Hazırlama Komitesi</b>
Bahadır Ahıska
Burcu Demirer
Deniz Devrim Dede
Duygu Coşkun
Ece Ünsal
İnan Öner
Kemal Okur
Ferdi Çiloğlu

<b>Açılış Gecesi Komitesi</b>
Ceren İskit
Didar Ayaş
Ece Ünsal
Hadi Sinan İskit
Koray Özbal
Önder Özdemir
Özgür Balcı
Sadberk Arpacı
Tufan Sertlek

<b>Film Seçim Komitesi</b>
Ali İmam Aydoğan
Banu Servetoğlu
Burcu Demirer
Ersin Yasin Öztürk
Gülşen Güler
İnan Öner
Önder Özdemir
Özge Cengiz
Özgür Balcı
Tufan Sertlek
Uğur Göçmüş

<b>Online Gösterimler Komitesi</b>
Bora Balcı
Didar Ayaş
Hadi Sinan İskit
Kemal Okur
Koray Özbal
Oya Güner
Önder Özdemir

<b>Sosyal Medya ve Tanıtım Komitesi</b>
Alaattin Timur
Didar Ayaş
Işgın Renkligül
Koray Özbal
Umur Dağlı

<b>Film Gösterimleri ve Söyleşiler Komitesi</b>
Aslı Takanay
Bahadır Ahıska
Burcu Yeşilbaş
Buse Üçer
Ceren İskit
Deniz Devrim Dede
Derman Gülmez
Didar Ayaş
Duygu Coşkun
Ece Ünsal
Fatin Kanat
Hadi Sinan İskit
Haşmet Camcı
Işgın Renkligül
İlknur Özcan
İnan Öner
Koray Özbal
Mahir Ulaş Yeşil
Murat Bakır
Mustada Eberliköse
Önder Özdemir
Özgür Balcı
Pelin Anılan
Sadberk Arpacı
Sena Cenkoğlu
Tufan Sertlek
Zeynep Begüm Keleşoğlu

# FESTİVAL EMEKÇİLERİ

## Afiş Tasarım

Tasarım: Mahir Akkoyun

Komite:

Alaattin Timur

Berrak Şapçioğlu

Deniz Devrim Dede

Özgür Balcı

Özkan Korkmaz

Tufan Sertlek

## Ceviri Emekçileri

Ahmet Yazgan

Ali İhsan Başgül

Aslı Takanay

Bengisu Taşar

Doğancan Erdoğan

Eda Kırmızı

Fribourg-Zürich Film Kolektifi

İnan Öner

Mehmet Bayram

Nazım Dikbaş

Nermin Saatçioğlu

Sena Cenkoğlu

## Bölge Festival Organizasyon

Ali İmam Aydoğan

Alper Tolga Akkuş

Aziz Durdu

Coşkun Kaya

Elmas Kara

Erdal Dalgıç

Ertan Zereyak

Evrin Kara

Ferdi Şabanoglu

Gürkan Çelik

Hasan Kapıkıran

Kutay Meriç

Mahmut Sümbül

Onur Aytaç

Onur Gökulu

Özlem Bingöl

Rojda Köklü

Uğur Demir

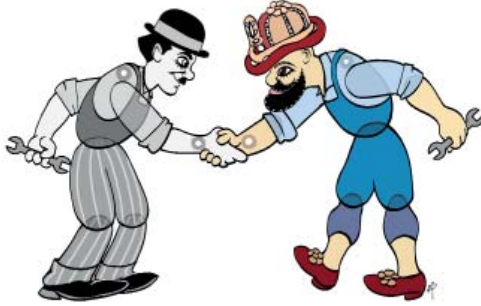
Uğur Karakuş

Ümit Şeker

Yasin Aytaç

Zülfü Gül





## Neden Karagöz ve Sarlo?

Çünkü onlar:

İkisi de 'toprakta karınca, suda balık, havada kuştur'.

Nazım'dan.

İkisi de hakikattir, hayal perdesinden.

İkisi de küçük 'büyük' adamlardır ervahtı ezelden.

İkisi de koparmıştır ipini, feleğin ellerinden.

İkisi de gönül işçisidir, ekmeğini 'taştan' çıkaran.

İkisi de bitmeyen bir Cumartesi'dir, güneşli günlerden.

İkisi de has tembellerdir, aylıklık mektebinden.

İkisi de özgür ruhludur, gelecek filan takmayan.

İkisi de çomaktır düzenin tekerine, eyvallahları yoktur otoriteye.

İkisi de gerçekçidir, imkânsız isteyen.

İkisi de hayalgücüdür, gerçeğin çözümlerinden.

İkisi de kaybedecek şeyi olmayan, patlak bir ayakkabı, eski bir ceketten.

İkisi de umuttur, sol memenin altındaki cevahirden.

İkisi de karasıdır, 'gözü kara' iki sürmeli.

İkisi de uzanamadığı çiğere demez 'mundar'. Çıkar alır o yerden.

İkisi de çalar göle maya, "tutar mı ola" demeden.

İkisi de şarabi eşkiyadır, Robin Hood, Dadaloğlu, Bedrettin meşrebinden.

İkisi de Karagöz'dür Şarlo iken; Şarlo'dur Karagöz iken.

Aydan Çelik

**Merhabalar,**

Festivalimiz bu yıl 17'nci kez sizlerle buluşuyor. İki yıl aradan sonra nihayet kısmen de olsa yüz yüze etkinliklerde birlikte olacağız. Pandeminin kültür-sanat etkinliklerinin düzenlenmesi üzerinde yarattığı belirsizlik ve şok, bizi de etkiledi. Bir an festivali pandemi sonrasına ertelemek fikri aklımızdan geçse de bu fikirden çok çabuk sıyrıldık ve bütün dayanışma imkânlarımızı ortaya koyarak festivalin online gerçekleştirilmesini sağladık. İki yıl içerisinde bu alanda ciddi bir deneyim biriktirdik ve kardeş festivallerle de bu deneyimlerimizi paylaşmaktan mutlu olduk.

Bu yıl pandeminin giderek azalan etkisine rağmen tehdidini sürdürmesi nedeniyle online ve yüz yüze etkinliklerin beraber sürdürüleceği bir festival ile karşınızdayız.

17 yıl önce başladığımız gibi bütünüyle gönüllü emeğiyle üretilmiş, ticari kaygılardan uzak, sadece emek örgütleriyle dayanışma ilişkisinde olan ve yine yalnızca ücretsiz gösterimlerin olduğu, yarışmasız bir festival...

Kendisini barış, emek, özgürlük ve adalet mücadelesinin yanında tarif eden festivalimiz, bu yıl bir yanda emperyalist hegemonya uğruna ülkelerin kan ve gözyaşına boğulduğu, emekçiler için en basit yaşamsal ihtiyaçların dahi karşılanmasında zorlandığı fakat buna karşın ülkenin her bir yanından yeni işçi hareketlerinin pıtrak gibi bittiği, doğayı koruma mücadelesinin hız kesmeden devam ettiği, kadınların kimliklerine ve yaşamlarına sahip çıkma mücadelesinin toplumsallaştığı bir dönemde gerçekleştiriliyor.

Filmlerimizde toplumun aydınlık geleceği için umut haline gelenlerin hikâyelerini, direnişlerini ve mücadelelerini bulacaksınız.

Her yıl olduğu gibi bu yıl da festivalimiz açılış etkinliklerinin ardından yıl sonuna kadar Türkiye'nin farklı yörelerindeki izleyicilerle buluşacak.

Bu sene, festivaller için film başvuru sürecinde yaygın olarak tercih edilen Filmfreeway platformunu kullandık. Dünyanın dört bir yanından gelen toplam 594 film başvurusunu değerlendirdik. Film seçim komitemizin filmleri tek tek değerlendirmesinin bir sonucu olarak bu yıl festivalde 50 yerli 20 yabancı filme yer verilmesine karar verildi. Bunların 43'ü kısa, 27'si ise uzun metrajlı; belgesel, kurmaca, animasyon ve deneysel kategorilerinde seyirci karşısına çıkacak.

Festivalin 17'nci yılında 15 film de Türkiye prömiyerini yapacak.

Ayrıca Li Bajêr Binihêre, Ji Bo Ku Tu Di Bir Bini û Bibeji / Hatırlamak ve Anlatmak için Şehre BAK / Revealing the City Through the Memory projesi kapsamında yalnızca kadın yönetmenler tarafından çekilmiş 12 kısa filmden oluşan özel bir bölüm de yine bu yıl festival programımızda yer alacak.

17 yıldır olduğu gibi bundan sonra da bir kültür-sanat etkinliği olarak hayatın her alanında ilerici ve eşitlikçi toplumsal mücadeleleri sürdürenlerle yan yana yürümeye, filmlerimizi izleyiciyle buluşturmaya devam edeceğiz.

**17. Uluslararası  
İşçi Filmleri  
Festivali Komitesi**

*Hello,*

Our festival is celebrating its 17th anniversary this year. After two years, we will finally be together at face-to-face events, albeit partially. The uncertainty and shock caused by the pandemic on the organization of cultural and artistic events also affected us. Even though we thought of postponing the festival for a moment after the pandemic, we got rid of this idea very quickly and provided all our solidarity opportunities to organize the festival online. We have accumulated significant experience in this field in two years and we are happy to share our experiences with our sister festivals.

This year, we are here with a festival where online and in person events will be held together, as the pandemic continues to threaten despite its diminishing effect.

As we started 17 years ago, ILFF is a non-competitive festival that was produced entirely by voluntary labour, free from commercial concerns, only in solidarity with labour organizations, and again, only free screenings...

Our festival, which describes itself alongside the struggle for peace, labor, freedom and justice, this year on the one hand, countries drowned in blood and tears for the sake of imperialist hegemony, it was difficult for the workers to meet even the simplest vital needs, but on the other hand, new workers' movements from all over the country came to an end. It is held at a time when the struggle to protect nature continues unabated and the struggle of women to protect their identities and lives becomes social.

In our films, you will find the stories,

resistances and struggles of those who have become hope for the bright future of society.

As every year, our festival will meet with audiences from different regions of Turkey until the end of the year after the opening events.

This year, we used the widely preferred Filmfreeway platform in the film application process for festivals. We evaluated a total of 594 film applications from all over the world. As a result of the evaluation of the films one by one by our film selection committee, it was decided to include 50 domestic and 20 foreign films at the festival this year. 43 of them are short and 27 of them are feature length, documentary, fiction, animation and experimental categories.

In the 17th year of the festival, 15 films will have their Turkey premieres.

In addition, within the scope of Li Bajêr Binihêre, Ji Bo Ku Tu Di Bîr Bîr Bîni û Bibeji / Revealing the City Through the Memory project, a special section consisting of 12 short films made only by female directors will also be included in our festival program this year.

As a culture and art event for 17 years, we will continue to walk side by side with those who pursue progressive and egalitarian social struggles in all areas of life and bring our films to the audience.

**17th International  
Labour Film  
Festival Committee**

İşçi Filmleri Festivali'nin Youtube kanalına abone olun.  
Bizi Facebook, Twitter, Instagram hesaplarımızdan takip edin.

Subscribe to İşçi Filmleri Festivali YouTube channel.  
Follow us on Facebook, Twitter and Instagram.

## Sinema Toplulukları Çalıştayı (Filmkoop iş birliği ile)

Türkiye'nin değişik il ve ilçelerinde zaman zaman veya sürekli film gösterimleri yapan birçok sinema topluluğu bulunuyor. Bu toplulukların film temininden gösterim olanaklarına kadar birçok sorunu ve ihtiyacı var. Bu sorunları konuşmak, Filmkoop ve İFF olanaklarını da kullanarak bu sorunlara birlikte çözüm üretmek çalıştayın amaçlarından bazıları. Aşağıdaki merkezlerdeki toplulukların davetli olduğu Sinema Toplulukları Çalıştayı, 7 Mayıs 2022 tarihinde saat 14:00-17:00 arasında Kadıköy Sinematek / Sinema Evi'nde gerçekleştirilecek.

## Cinema Communities Workshop (in collaboration with Filmkoop)

There are many cinema communities in different provinces and districts of Turkey that screen films from time to time or periodically. These communities face many problems and needs varying from film supply to finding places to screen them. Discussing these problems to find solutions by using the facilities of Filmkoop and ILFF are some of the aims of the workshop. The Cinema Communities Workshop will be held on May 7, 2022, between 14:00 - 17:00 in Kadıköy Sinematek / Sinema Evi with participation of the communities from the following centres.

Adana	Diyarbakır	Konya
Akhisar	Düzce	Kuşadası
Antalya	Edirne	Kıbrıs Baraka
Ankara Sinetopya	Elazığ	Lüleburgaz
Ardahan	Fethiye	Marmaris
Ağrı	Hopa	Mersin
Artvin	İğdır	Rize Fındıklı
Ayvalık	İstanbul ODTÜ	Samsun
Bandırma	Mezunlar Derneği	Tokat
Bursa	İzmir	Van
Datça	Kars	Yalova

**filmkoop**



## 17. İFF Seçkisi (orijinal ismine göre alfabetik sırayla) 17th ILFF Selection (in alphabetic order by original titles)

Acil Çıracak Aranıyor - Urgent Tyro Wanted	10
Ailem Sahakyan: Samatya Sahakyan Korosu	11
Sahakyan, My Family: Samatya Sahakyan Choir	11
Amasando Futuro - Geleceği Yoğurmak	12
Kneading for the Future	12
Ավելեւով երկարը Yerevan Sokaklarını Süpürmek / Sweeping Yerevan	13
Beni Sevenler Listesi - The List of Those Who Love Me	14
Bir Tribün Hikâyesi - A Tribune Story	15
Boramey: Ghosts in the Factory	16
Boramey: Fabrikadaki Hayaletler	16
Bu Film Yarım Kaldı - This Movie is Unfinished	17
Cezayir Menekşesi - Algeria Violet	18
Coronameron - Coronameron	19
Çatlak - Fractured	20
ΔΕΜΕΝΟΙ - Sarmal - Tied	21
Dying to Divorce - Ölümüne Boşanmak	22
Emeğin Sineması: Karanlıkta Uyananlar	23
Cinema Of Labor: A Documentary on Those Awaking in the Dark	23
En Deuda con Todas - Kadınların Alacağı Var	24
Indebted to All Women	24
Filistin Mahallesi - Palestine Neighborhood	25
Goca Yörügün Tohumları - Seeds of Goca Yoruk	26
Grev - Strike	27
Hafıza Yetersiz / Hrant Dink İçin Bir Film	28
System Memory Too Low for Words / A Film for Hrant	28
Hakikat: Şeyh Bedreddin - The Truth: Sheikh Bedreddin	29
Hasat - The Harvest	30
Hayat Devam Ediyor - Life Goes On	31
İki Şafak Arasında - Between Two Dawns	32
Jeotermal Yetti Gari - Enough with Geo-Thermal	33
Kabuğu Kırmak - Breaking the Shell	34
Kırılabilir - Fragile	35
Komşu - The Neighbour	36
Kuş Olsam - If I Were a Bird	37
L'Urlo - Çığlık - The Scream	38
Lesson Plan: The Story of the Third Wave	39
Ders Planı: Üçüncü Dalganın Öyküsü	39
Li Bajêr Binihêre, Ji Bo Ku Tu Di Bîr Bînî û Bibejî	40
Hatırlamak ve Anlatmak için Şehir BAK	40
Revealing the City Through the Memory	40
4 Aralık 2020, Nusaybin	41
December 4, 2020 Nusaybin	41
Aşefçiler, Rüyalar ve Otlar	42

Gleaners, Dreams and Greens	42
Bir Çember Düşün	43
Think of a Circle	43
Cûdiyê Miradan - Dileklerin Cudisi - Cudi of the Wishes	44
Fotoğraf Altı	45
Image Caption	45
Kapı - The Door	46
Li Vir - Burada - Here	47
Mehla Qorê - Mehla Qorê	48
Pekan ê - Mümkün - Possible	49
Pirê Zeki - Zeki Nine - Grandma Zeki	50
Taş ve Su - Stone and Water	51
Uzay, Fehmi ve Şehrin Sırları	52
Space, Fehmi and the Secrets of the City	52
Me duele la Memoria - Hatıranın Acısı	53
Merhaba Canım - Hello My Dear	54
何が彼女をそうさせたか - What Made Her Do It?	55
Bunu Ona Yaptıran Neydi?	55
ORA: Daughters on Rent - ORA: Kiralık Kızlar	56
Patrida - Patrida	57
Pusula - Compass	58
Rouge - Kırmızı - Red Soil	59
Sacrifice - Bizim İçin	60
Salon - The Hall	61
Sede - Sede	62
세컨드 홈 - İkinci Vatan - Second Home	63
Sıcak Yatak - The Everwarm Bed	64
Smile of the Mask - Maskenin Gülüşü	65
Smirna'nın Çukuru - Smyrna's Hole	66
Stolen Fish - Çalınan Balıklar	67
Suite Habana - Havana Suiti - Havana Suite	68
Şakha - Şakha	69
Şiddetin Yüzü - The Face Of Violence	70
Tha Magic Change - Efsunlu Bozukluk - The Magic Change	71
The Chimney Swift - Bacadaki Kırlangıç	72
Tozkoparan Bizimdir - Tozkoparan is Ours	73
Ümmü Teyze - Aunt Ümmü	74
үшін - İçin - For	75
Uygun Pozisyon - Available Position	76
Vesikalık - The Portrait	77
Zamanın Rengi - The Color Of Time	78
Zingal, Son Kuşak - Zingal the Last Generation	79



Belgesel / Documentary

15'

Türkçe, İngilizce alt yazılı / Turkish with English sub.,  
Türkiye / Turkey, 2019

## Acil Çırak Araniyor - Urgent Tyro Wanted

**Yapımcı / Producer:** Ceyhun Bağcı, Osman Çakır

**Yönetmen / Director:** Osman Çakır

**Senarist / Script:** Osman Çakır

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Ceyhun Bağcı

**Kurgu / Editing:** Osman Çakır, Ceyhun Bağcı

**Müzik / Music:** Mezar Turizm

### Özet

Oto sanayi siteleri gibi iş yerlerine çırak bulmak gittikçe zorlaşıyor. Tartışılmakta olan 'çocuk işçilik' sorununa, hayatlarını zanaatlarına adayan ustaların gözüyle bakmak, izleyiciyi farklı düşünmeye sevk ediyor. Kimilerine göre çocuk işçiler sömürülüyor, kimilerine göre ise küçük yaşta bir zanaat öğrenmeleri sağlanıyor. Ustaların aklındaki ortak soru ise şu: Bizden sonra mesleğimiz ne olacak?

### Synopsis

It's getting harder to find apprentices for workplaces such as garages. Looking at the debated issues of 'child labor' through the masters who devote their lives to their craft could make us think differently. Some of them think child workers are exploited, and some think that youngsters should learn a craft. The common question in the minds of the masters is: What will our craft be after us?



Belgesel / Documentary

54'

Türkçe ve Ermenice, Türkçe altyazılı / Turkish and Armenian with Turkish sub., Türkiye / Turkey, 2021

## Ailem Sahakyan: Samatya Sahakyan Korusu

Sahakyan, My Family: Samatya Sahakyan Choir

**Yapımcı / Producer:** Erdil Onur Kocatürk

**Yönetmen / Director:** Erdil Onur Kocatürk

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Kenan Mezda

**Kurgu / Editing:** Burak Dal

### Özet

Belgesel, 1703 yılında kurulan ve Türkiye'nin en eski kilise korusu olan Samatya Surp Kevork Kilisesi Sahakyan Tibrastas Korusu hakkındadır. Belgeselde Sahakyan Korusu'nun kültürel ve sanatsal birikimi ile güncel durumu, koro üyelerinin ve atalarının hikâyeleri üzerinden seyirciye aktarılmaktadır.

### Synopsis

Documentary is about the Samatya Surp Kevork Church Sahakyan Tibrastas Choir, the oldest church choir in Turkey which was founded in 1703. In the documentary, the cultural and artistic background and the current status of the Sahakyan Choir are conveyed to the audience through the stories of the choir members and their ancestors.



## Amasando Futuro - Geleceği Yoğurmak

Kneading for the Future

**Yapımcı / Producer:** Marta Valle, Juan Luis Fracchia, Martin E. Sabio

**Yönetmen / Director:** Marta Valle

**Senaryo / Script:** Marta Valle

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Martin E. Sabio, Romina Migueles

**Sanat Yönetmeni / Art Director:** Gabriel de Piero, Sebastian Miquel

**Kurgu / Editing:** Florencia Calcagno, Martin E. Sabio

**Müzik / Music:** Charo Bogarin, Pablo Sala

### Özet

Jujuy'un en savunmasız alanlarında barınma, kültür, eğitim ve sağlık çalışmaları gerçekleştiren Milagro Sala, 2016 yılında, yaptığı çalışmalar Jujuy'daki yönetici sınıfın ekonomik ve siyasi çıkarlarını olumsuz etkilediği için tutuklandı. Film, organizasyonun çalışmalarının bir kısmını kahramanları aracılığıyla gösteriyor.

### Synopsis

Milagro Sala carried out impressive building, cultural, educational and sanitary work in the Province of Jujuy to bring dignity to its most vulnerable sectors. In 2016, she was arrested because her actions had negatively affected the economic and political interests of the ruling class in Jujuy. The film shows part of the organization's work through its protagonists.

Türkiye'de  
ilk gösterim  
Turkey  
premiere



Ermenice, Türkçe alt yazılı / Armenia with Turkish  
sub., Ermenistan / Armenia, 2020

Belgesel / Documentary 53'

## Ավելով Երևանը

Yerevan Sokaklarını Süpürmek / Sweeping Yerevan

**Yapımcı / Producer:** Edith Farine, Liana Smbatyan

**Yönetmen / Director:** Nairi Hakhverdi

**Senaryo / Script:** Nairi Hakhverdi

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Vahagn Ter-Hakobyan

**Kurgu / Editing:** Jérôme Huguenin-Virchaux, Anne Jochum

**Müzik / Music:** Maga Petrosyan

### Özet

Film, ailesinin geçimini sağlamak için her gece Ermenistan'ın başkenti Yerevan'ın sokaklarını süpüren Marina'nın şiirsel bir portresi. Ailesinin geri kalan masraflarını karşılamak için gündüzleri kıyafet onarıp yerel müzik okulunu temizleyen, kendi nesli gibi az seçeneği olan Marina, çocuklarının eğitimi ve müzik becerilerini destekliyor. Onların farklı bir geleceğe sahip olmalarını umuyor.

### Synopsis

Sweeping Yerevan is a poetic portrait of Marina, who sweeps the streets of Armenia's capital, Yerevan, every night to provide for her family. By day, she mends clothes and cleans the local music school to cover the remainder of her family's expenses. With few options for her generation, Marina nurtures education and musical skills in her children, hoping they will have a different future from her own.



Kurmaca / Fiction

89'

Türkçe, İngilizce alt yazılı / Turkish with English sub.,  
Türkiye / Turkey, 2021

## Beni Sevenler Listesi - The List of Those Who Love Me

**Yapımcı / Producer:** Tanay Abbasoğlu, Hazar Ergüçlü, Beste Yamalhoğlu

**Yönetmen / Director:** Emre Erdoğan

**Senaryo / Script:** Emre Erdoğan

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** A. Emre Tanyıldız

**Sanat Yönetmeni / Art Director:** Serdar Yılmaz

**Kurgu / Editing:** Ayris Alptekin

**Müzik / Music:** Ali Güçlü Şimşek

**Oyuncular / Cast:** Halil Babür, Hayal Köseoğlu, Ahmet Rıfat Şungar, Nazlı Bulum, Aykut Akdere, Sermet Yeşil, Süreyya Güzel

### Özet

Ünlülerin mahallesi Cihangir'in en ünlüsüdür Yılmaz. Popüler sinemacı ve oyuncuların uyuşturucu satıcısı ve yakın arkadaşıdır. Polisin İstanbul ve çevresindeki uyuşturucu operasyonlarıyla satacak uyuşturucu bulamaz ve artık sevilmeceğine dair bir paranoyaya kapılır. Bu paranoya ona her geçen gün daha büyük riskler alıracak, Yılmaz sevilme korkusuyla yavaş yavaş yok olacaktır.

### Synopsis

Yılmaz is the most famous person in Cihangir, the neighbourhood of celebrities. He is the drug dealer and close friend of famous filmmakers and actors. After the police drug busts in İstanbul and around, he can't find any drugs to sell and gets paranoid about being unloved by them anymore. The paranoia makes him take bigger risks day by day and he will be destroyed slowly by the gravity of the desire for being loved.



Belgesel / Documentary

27'

Kürtçe ve Türkçe, Türkçe, Kürtçe ve İngilizce alt yazılı / Kurdish and Turkish with Turkish, Kurdish and English sub., Türkiye / Turkey, 2021

## Bir Tribün Hikâyesi - A Tribune Story

**Yapımcı / Producer:** Aylin Kızıl, Fatma Çelik

**Yönetmen / Director:** Aylin Kızıl, Fatma Çelik

**Senaryo / Script:** Aylin Kızıl, Fatma Çelik

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Aylin Kızıl, Fatma Çelik

**Sanat Yönetmeni / Art Director:** Aylin Kızıl, Fatma Çelik

**Kurgu / Editing:** Gökçe İnce

### Özet

Film, Diyarbakır'la bütünleşen Amedspor takımının Direniş Taraftar grubuna yakından bakıyor. 2016-2017 sezonunda OHAL koşullarında; Kürtler, Diyarbakır ve dışında var olma mücadelesi verirken temsil alanı bulmakta zorlanan gençlerin, kendileri gibi ötekileştirilen şehrin futbol takımı Amedspor'a tutunmalarına ve dayanışma içinde bu durumla baş etme çabalarına odaklanıyor.

### Synopsis

The film takes a closer look at the Resistance Fans group of the Amedspor team, which has communed with the Diyarbakır city. Young people are holding on to the football team of the marginalized city like them and their efforts to cope with this situation in solidarity, in the 2016-2017 season, under the state of emergency conditions; while the Kurds are struggling to exist in and out of Diyarbakır.



## Boramey: Ghosts in the Factory

Boramey: Fabrikadaki Hayaletler

**Yapımcı / Producer:** Ivan Franceschini / Made in China Journal

**Yönetmen / Director:** Tommaso Facchin, Ivan Franceschini

**Senaryo / Script:** Tommaso Facchin, Ivan Franceschini

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Tommaso Facchin

**Sanat Yönetmeni / Art Director:** Roberto Cavallini

**Kurgu / Editing:** Tommaso Facchin

**Müzik / Music:** Matteo Bordin

### Özet

Çalışma koşullarının sert olduğu Kamboçya'daki tekstil fabrikalarında toplu bayılma vakaları nadir değildir. Sendikacılara ve hükümet yetkililerine göre bunun nedeni uzun çalışma saatleri, yüksek sıcaklıklar ve yetersiz beslenme. Ancak işçiler farklı bir hikâye anlatıyor: Başlarına gelenlere fabrika sahiplerinin gösterdiği saygısızlıklara öfkelenen ruhlar (boramey) neden oluyor.

### Synopsis

Episodes of mass fainting are not uncommon in garment factories in Cambodia, where labor conditions remain harsh. According to trade unionists and government officials, this is caused by long work hours, high temperatures and malnutrition. However, workers tell a different story: what happened to them is caused by spirits (boramey), angered by the lack of respect shown by the factory owners.



Belgesel / Documentary 33'

Türkçe / Turkish, Türkiye / Turkey, 2022

## Bu Film Yarım Kaldı - This Movie is Unfinished

**Yapımcı / Producer:** Deniz Çankaya Salmanlı

**Yönetmen / Director:** Deniz Çankaya Salmanlı

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Uğur Salmanlı, Deniz Çankaya Salmanlı

**Kurgu / Editing:** Deniz Çankaya Salmanlı

### Özet

Deniz, 22 yıldır kurguculuk yaptığı TRT'den politik sebeplerle uzaklaştırılan bir sendikacı ve kadın hakları aktivistidir. Doğduğu yerdeki dede evini onarıp filmini çekme hayali pandemi nedeni ile gerçekleşmez, buna rağmen oğlu ile köye gidip çekimlere başlar. Çekimler TRT'den ve emniyetin terörle mücadele biriminden aranması ile yarım kalır. İşinden ihraç olmuştur.

### Synopsis

Deniz is a trade unionist, a women's rights activist and working as an editor at TRT. She has been suspended from her job for political reasons. The dream of repairing the grandfather's house in the place where she was born and shooting a movie does not come true due to the pandemic, however, she goes to the village with her son and starts shooting. The shooting of the film was left unfinished after she was called by TRT and the counter-terrorism unit in police forces. She has been dismissed.



Canlandırma / Animation 6'

Türkçe, İngilizce alt yazılı / Turkish with English sub.,  
Türkiye / Turkey, 2022

## Cezayir Menekşesi - Algeria Violet

**Yapımcı / Producer:** Emrah Yükselir

**Yönetmen / Director:** Emrah Yükselir

**Senaryo / Script:** Emrah Yükselir

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Yusuf Bahri Özsoy

**Sanat Yönetmeni / Art Director:** Yusuf Bahri Özsoy

**Kurgu / Editing:** Yusuf Bahri Özsoy

**Müzik / Music:** Ali Reza Rajabi, Hamid Nikoukar

**Oyuncular / Cast:** Altay Çapan, Evay Çapan, Tezay Karagül

### Özet

Film, babası yaşında biriyle zorla evlendirilip kuma olduğu evde, küçük bir kız çocuğunun yaşadıklarını anlatır.

### Synopsis

The film tells the story of a little girl in the house where she was forced into marriage as a fellow-wife of an old man who was at her father's age.



## Coronameron - Coronameron

**Yapımcı / Producer:** Onur Başer

**Yönetmen / Director:** Rıdvan Karaman

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Yağmur Ilgım Öztekin, İpek Sarılar, Berkay Erinç

**Kurgu / Editing:** Rıdvan Karaman

**Müzik / Music:** Yunus Dışkaya

### Özet

COVID-19 pandemisi sırasında evlerine kapanan üç tiyatro öğrencisi, gündelik hayatlarını cep telefonlarıyla kayıt altına alır. Ortaçağdaki veba salgını anlatan Decameron'dan sahneleştirilen bir oyunu, hocalarıyla internet üzerinden bir araya gelerek prova eden öğrencilerin evleri sahneye, hayatları oyuna dönüşür. Kurgu ve gerçek arasındaki ayrım giderek silikleşir ve yeni bir gerçeklikte birleşir.

### Synopsis

Three theater students who have isolated themselves in their houses during the COVID-19 pandemic record their daily lives on their cell phones. The students who have online meetings with their professor are rehearsing a play adapted for stage from Decameron, which recounts the Plague in the Middle Ages. While the students' houses become the stage, their lives become the play. The distinction between fiction and reality becomes more and more blurred. Life and play merge in a new reality.



## Çatlak - Fractured

**Yapımcı / Producer:** Nizam Reyhan

**Yönetmen / Director:** Fikret Reyhan

**Senaryo / Script:** Fikret Reyhan

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Márton Miklauzic

**Sanat Yönetmeni / Art Director:** Meral Aktan

**Kurgu / Editing:** Fikret Reyhan

**Oyuncular / Cast:** Hakan Salınmış, Hakan Emre Ünal, Tuğçe Yolcu

### Özet

Göçmen işçi olarak İngiltere’de çalışan Fatih, arkadaşı Ayhan’dan ailesine göndermek üzere yüklü miktarda borç almıştır. Fatih Türkiye’ye döndükten sonra da borcu ödenmez. Ayhan, Fatih’in ailesini ziyaret eder. Bu ziyaret, aynı binada yaşayan aile içinde bir fitili ateşler.

### Synopsis

Working in England as a migrant worker, Fatih had borrowed a large amount of money from his friend Ayhan to send to his family. After Fatih returned to Turkey the debt remains unpaid. Ayhan visits Fatih and his family to politely ask for the money back. Ayhan’s request lights a slow-burning fuse in the family, who live in the same building.

Türkiye'de  
ilk gösterim  
Turkey  
premiere



Yunanca, Türkçe ve İngilizce alt yazılı / Greek with  
Turkish and English sub., Yunanistan / Greece,  
2019

Belgesel / Documentary 51'

## ΔΕΜΕΝΟΙ - Sarmal - Tied

**Yapımcı / Producer:** Tassos Morfis

**Yönetmen / Director:** Tassos Morfis

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Yiannis Drakoulidis

**Kurgu / Editing:** Gerasimos Domenikos

**Müzik / Music:** Yiannis Papaioannou ION

### Özet

İflasın eşiğinde bir ülke, mali çöküşteki bir denizcilik şirketi, aylarca maaşı ödenmemiş 320 denizci... Sarmal, Lesvos Shipping Company çalışanı denizcilerin 2015 yılındaki mücadelesinin 7 ayını anlatıyor; Yunanistan modern tarihinin en kritik zamanlarında, işçilerin birçoğu şirketin Drapetsona'daki gemilerinde mahsur ve gözlerden uzaktayken...

### Synopsis

A country near bankruptcy, a maritime company in financial collapse, 320 seamen unpaid for months... Tied captures the struggle of unpaid seamen of the Lesvos Shipping Company in 2015. With many trapped in the company's vessels in Drapetsona and away from the spotlight, the camera captures their hopeless efforts to receive their wages for 7 months during the most critical times in Greece's modern history.



Türkçe ve İngilizce, Türkçe ve İngilizce alt yazılı / Turkish and English with Turkish and English sub., Birleşik Krallık, Norveç, Türkiye / UK, Norway, Turkey, 2021

## Dying to Divorce - Ölümüne Boşanmak

**Yapımcı / Producer:** Sinead Kirwan, Elisabeth Kleppe, Chloe Fairweather

**Yönetmen / Director:** Chloe Fairweather

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Lilia Sellami

**Kurgu / Editing:** Paul Dosaj, Andrea Cuadrado

**Müzik / Music:** Andy Cowton

### Özet

Türkiyeli her üç kadından biri şiddete uğruyor, kadın cinayetlerinin sayısı her geçen gün artıyor. Öte yandan patriyarkanın ürettiği sistematik şiddete karşı örgütlenen kadın hareketi de giderek güçleniyor. Film, eşlerinden gördükleri korkunç saldırılardan sağ kurtulan Arzu ve Kübra için verilen adalet mücadelesine odaklanırken ülkedeki siyasi iklimi de gözler önüne seriyor.

### Synopsis

More than one in three women in Turkey have experienced domestic violence and the number of femicides is rising. Also, the women's movement, which is organized against the systematic violence produced by patriarchy, is getting stronger. While the film focuses on the struggle for justice for Arzu and Kübra, who survived the horrific attacks their spouses caused; it also reveals the political climate in Turkey.



Belgesel / Documentary

57'

Türkçe, İngilizce alt yazılı / Turkish with English sub.,  
Türkiye / Turkey, 2021

## EMEĞİN SİNEMASI: KARANLIKTA UYANANLAR

Cinema Of Labor: A Documentary on Those Awaking in the Dark

**Yapımcı / Producer:** Ebru Özyurt

**Yönetmen / Director:** Ebru Özyurt

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Berkan Öztrak

**Kurgu / Editing:** Ebru Özyurt

**Müzik / Music:** Lucky Black Cat

### Özet

Vedat Türkali ve Ertem Göreç iş birliğinin ürünü olan “Karanlıkta Uyananlar” filmi izlerken sadece bir filmi izlemiyoruz, filmin çekimleri devam ederken ekibin dayanışmasını, sendikalar arası dayanışmayı, sinema emekçilerinin hem filmde hem de gerçek hayatta sendikalaşmasını izliyoruz. Böylece gerçek hayat filme, film de gerçeğe hayata dönüşüyor...

### Synopsis

“Awakening in The Dark”, a movie of Vedat Türkali and Ertem Göreç collaboration, is a completely out of the traditional example of the film production processes. While the shooting of the film continues, we watch the solidarity of the team, the solidarity between trade unions, and the unionization of cinema workers both in film and in real life. Thus, life becomes art, and the movie turns into reality.



## En Deuda con Todas - Kadınların Alacağı Var

Indebted to All Women

**Yapımcı / Producer:** Sonia Díaz, Lorena Seijo

**Yönetmen / Director:** Roi Guitián, María Lobo

**Senaryo / Script:** Roi Guitián, María Lobo

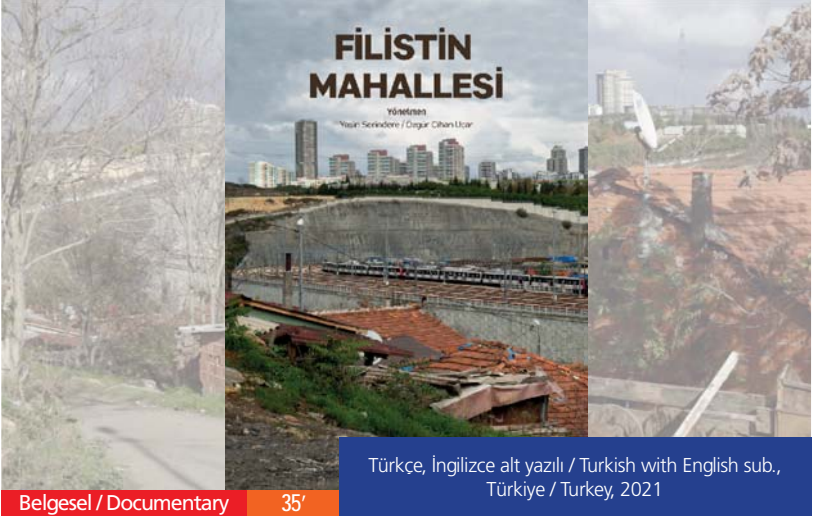
Türkiye'de  
ilk gösterim  
Turkey  
premiere

### Özet

El Salvador'da kürtaj 20-40 yıl hapisle cezalandırılıyor. 'Kadınların Alacağı Var' cinsellik ve üreme hakları konusunda dünyanın en kısıtlayıcı yasalarından birini değiştirmek için acı çeken ve mücadele eden kadınların sesini duyurmak istiyor.

### Synopsis

Abortion is illegal in El Salvador and those who do abortion face 20-40 years in prison. 'Indebted to All Women' wants to give voice to those women suffering and struggling to change one of the most restrictive law in the world for sexual & reproductive rights.



## Filistin Mahallesi - Palestine Neighborhood

**Yapımcı / Producer:** Özgür Cihan Uçar, Yasin Serindere

**Yönetmen / Director:** Özgür Cihan Uçar, Yasin Serindere

**Senaryo / Script:** Özgür Cihan Uçar, Yasin Serindere

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Özgür Cihan Uçar

**Kurgu / Editing:** Yasin Serindere

**Müzik / Music:** Audio Network

### Özet

Anadolu'dan göçler sonrası kurulmuş Başakşehir Güvercintepe Mahallesi'nin bir bölümüne yıkım karşıtı direnişinden dolayı Filistin Mahallesi ismi verilmiştir. Film, Filistin Mahallesi'nin kentsel dönüşüm adı altında maruz bırakıldığı yıkım sürecini ve buna karşı verdiği mücadeleyi anlatmaktadır.

### Synopsis

A region in Istanbul, Guvercintepe (Bayramtepe) Neighbourhood of Basaksehir, was named as Palestine by the people because of the struggles against demolition. The film tells about the destruction process that the neighbourhood has been subjected to under the name of urban transformation and the struggle against it.



## Goca Yörügün Tohumları - Seeds of Goca Yoruk

**Yapımcı / Producer:** Mehmet Köprü

**Yönetmen / Director:** Mehmet Köprü

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Ceyhun Bağcı

**Kurgu / Editing:** Mehmet Köprü

**Müzik / Music:** The Tower of Light, Unicorn Heads

### Özet

Koruduğu yerel tohumlarıyla ve kendine özgü satış modeliyle endüstriyel tarıma karşı sürdürülebilir bir alternatif oluşturmaya çalışan Antalyalı çiftçi Mahmut Tığrel, kısıtlı üretim olanaklarına rağmen mücadelesinden vazgeçmiyor.

### Synopsis

Anatolian farmer Mahmut Tığrel, who works for creating a sustainable alternative for industrial agriculture with his unique sales model and local seeds that he preserves, never gives up his hassle in spite of limited production possibilities.



Türkçe, İspanyolca ve İngilizce, Türkçe alt yazılı / Turkish, Spanish and English with Turkish, sub., Türkiye / Turkey, 2021

## Grev - Strike

**Yapımcı / Producer:** Tanju Uysal (Kanata prodüksiyon inc)

**Yönetmen / Director:** Metin Yeğin

**Senaryo / Script:** Metin Yeğin

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Seçkin Savaş

**Sanat Yönetmeni / Art Director:** Mustafa Ziya Ülkenciler

**Kurgu / Editing:** Dilber Koyuncu

**Müzik / Music:** Tanju Uysal

**Oyuncular / Cast:** Itziar Ituño, Pelin Batu, Tansel Öngel, Nihan Aşıcı, Orhan Alkaya, Orçun Masatçı, Murat Çıdamlı

### Özet

Grev, Osmanlı İmparatorluğu döneminde Bursa'da ipek işçilerinin kötü çalışma koşullarına karşı birlikte direnen müslüman ve gayrimüslim kadınların hikâyesini konu ediyor. Sufrajette nedeniyle başı belaya giren İngiliz Sarah, biri Rum diğeri ise Ermeni olan iki işçi lideri Sofia ve Zabel'in yolları, eşine rastlanmayan türden bir direniş öyküsünde keşişir.

### Synopsis

Film tells the story of Muslim and non-Muslim women who resisted together against the poor working conditions of silk workers in Bursa during the Ottoman Empire. English Sarah, who got into trouble because of Suffragette, and Sofia and Zabel, two labour leaders, one Greek and the other Armenian, cross paths in an unprecedented resistance story.



## Hafıza Yetersiz / Hrant Dink İçin Bir Film

System Memory Too Low for Words / A Film for Hrant

**Yapımcı / Producer:** Hrant Dink Vakfı

**Yönetmen / Director:** Ümit Kıvanç

**Kurgu / Editing:** Ümit Kıvanç

### Özet

Ümit Kıvanç'ın tasarlayıp kurguladığı Hrant Dink'in sözünü renge, şekle ve sese büründürerek aktaran 'Hafıza Yetersiz' filmi, Hrant Dink'e ve onun sözüne yaşam alanı tanımayan "sistem" in nerelerde "hata verdiğini" gözler önüne seriyor. Filmde Hrant Dink'in özel kişiliğini, Türkiyeli kimliğini, bir Ermeni olarak Türkiye'de yaşamasını, ifade özgürlüğü ve demokrasi talebini kendi sesinden duyuyoruz.

### Synopsis

The film 'System Memory Too Low for Words' devised and produced by Ümit Kıvanç, which transforms Hrant Dink's words to colour, shape and sound, lays before us the 'errors' in the 'system' which did not allow space for Hrant Dink and his words. We hear Hrant Dink's unique personality, his identity as a citizen of Turkey, him living in Turkey as a Turkey's Armenian, his demand for freedom of expression and democracy from his own voice.



## Hakikat: Şeyh Bedreddin - The Truth: Sheikh Bedreddin

**Yapımcı / Producer:** Özer Çalık, Ali Şahin, Mükerrerem Selçuk, Meryem Doğan

**Yönetmen / Director:** Hakan Alak

**Senaryo / Script:** Hakan Alak, Ali Şahin

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Serdar Ünlütürk

**Sanat Yönetmeni / Art Director:** İsmail Doğan

**Kurgu / Editing:** Hakan Alak

**Müzik / Music:** Levent Güneş

**Oyuncular / Cast:** Suavi, Bülent Emrah Parlak, Saygın Soysal, Ezgi Esmâ Kürklü, Elif Nur Kerkük

### Özet

Hakikat, yaşadığımız Anadolu topraklarında 600 yıl önce, ilk eşitlikçi isyanı başlatan, sürgünde idam edilen ama üzerinden yüzyıllar geçmesine rağmen unutulmayan ve toplum hafızasında hâlâ hatırlanan Simavna Kadısı Şeyh Bedreddin'in hayatını konu alıyor.

### Synopsis

It is 1416, 13 years after Timur's victory over the Ottoman Empire at the Battle of Ankara. Çelebi Mehmed emerged victorious from the struggle for the Ottoman throne. Although the dispute for the throne is now over, the rural population is overwhelmed by a high tax burden, making them increasingly poor.



Kurmaca / Fiction

18'

Türkçe, İngilizce alt yazılı / Turkish with English sub.,  
ABD ve Türkiye / USA and Turkey, 2021

## Hasat - The Harvest

**Yapımcı / Producer:** İlter Aykaç

**Yönetmen / Director:** Ömer Faruk Yardımcı

**Senaryo / Script:** Ömer Faruk Yardımcı

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Cüneyt Denizer

**Sanat Yönetmeni / Art Director:** Uğur Arslan

**Kurgu / Editing:** Hakan Akol

**Müzik / Music:** Kubilay Tok

**Oyuncular / Cast:** Metin Coşkun, İnan Ulaş Torun, Hazım Körmükçü, Onur Şenol, Ceyda Olguner

### Özet

Film, Niğde'nin bir köyünde yaşayan ve tek geçim kaynağı bahçesi olsa da onu ekip biçemeyecek kadar yaşlanmış Mahmut'un hikâyesine odaklanır. Olaylar, Mahmut'un işlemediği bir suçtan dolayı hapiste olan oğlu Rıza'ya durumunu anlatan bir mektup yazmasıyla gelişir. Rıza, üzerine atılan suçtan da faydalanarak babasına yardımcı olacak bir plan hazırlayacaktır.

### Synopsis

The movie tells the story of Mahmut. He is an old man and lives in a village of Niğde. His only livelihood is to sell the products from his garden and he is too old to cultivate his garden. Mahmut sends a letter to his son Rıza, who is in prison for a crime he didn't commit. Rıza comes up with a plan, which could help his father.



Belgesel / Documentary

17'

Türkçe, İngilizce alt yazılı / Turkish with English sub.,  
Türkiye / Turkey, 2021

## Hayat Devam Ediyor - Life Goes On

**Yapımcı / Producer:** Ümit Aygöl

**Yönetmen / Director:** Ümit Aygöl

**Senaryo / Script:** Ümit Aygöl

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Ümit Aygöl, Hüseyin Coşkun

**Kurgu / Editing:** Ümit Aygöl

**Müzik / Music:** Mert Sezgin

### Özet

Film, bir sağlık çalışanının, Sosyal Hizmet Emekçileri Sendikası (SES) Cerrahpaşa temsilcisi Aydın Erol'un yaşamı üzerinden, sağlık emekçilerinin pandemi döneminde yaşadıkları sorunları ve sorunlar karşısında verdikleri sendikal mücadeleyi anlatıyor.

### Synopsis

The film tells about the problems faced by health workers during the pandemic and their union struggle against the problems, through the life of a health worker, Social Service Workers' Union (SES) Cerrahpaşa representative Aydın Erol.



## İki Şafak Arasında - Between Two Dawns

**Yapımcı / Producer:** Burak Çevik, Diloy Gülün, Selman Nacar

**Yönetmen / Director:** Selman Nacar

**Senaryo / Script:** Selman Nacar

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Tudor Vladimир Panduru

**Sanat Yönetmeni / Art Director:** Alceste Tosca Wegner

**Kurgu / Editing:** Buğra Dedeoğlu, Melik Kuru, Selman Nacar

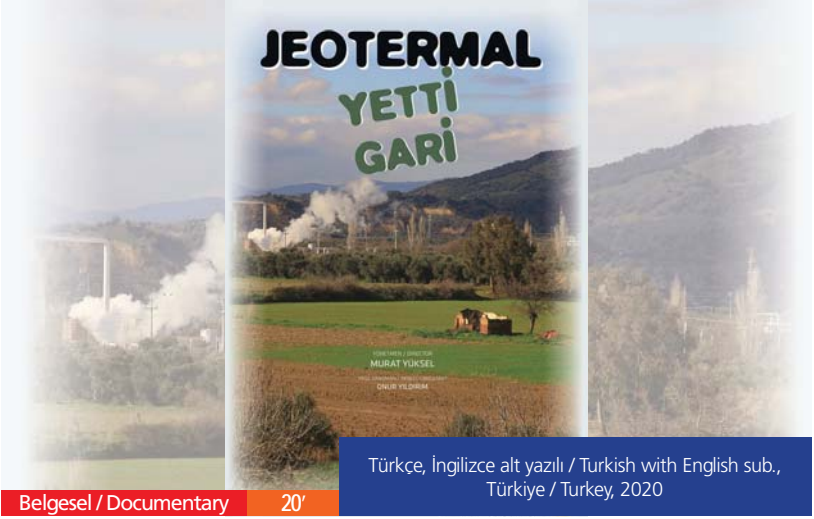
**Oyuncular / Cast:** Mücahit Koçak, Nezaket Erden, Burcu Gölgedar, Ünal Silver, Bedir Bedir, Erdem Şenocak

### Özet

Kadir'in aile işinde gerçekleşen bir kaza sonucu bir işçi ağır yaralanır. Kadir, krizle baş etmeye çalıştığı sırada kaza ve ailesiyle ilgili bazı gerçekleri öğrenir. Hayallerini, ailesini ve yaralı işçinin eşini etkileyecek ahlaki bir karar vermek zorunda kalır.

### Synopsis

A worker gets severely injured because of an accident in Kadir's family business. While trying to cope with the crisis, Kadir learns some facts about the accident and his family. He is forced into making a moral decision that will affect his dreams, his family, and the injured worker's wife.



Belgesel / Documentary 20'

Türkçe, İngilizce alt yazılı / Turkish with English sub.,  
Türkiye / Turkey, 2020

## Jeotermal Yetti Gari - Enough with Geo-Thermal

**Yapımcı / Producer:** Murat Yüksel

**Yönetmen / Director:** Murat Yüksel

**Senaryo / Script:** Murat Yüksel

**Kurgu / Editing:** Murat Yüksel, İlke Kılınç

**Müzik / Music:** Anonim

### Özet

Aydın ve çevresindeki jeotermal elektrik santrallerinin çevresine verdiği zarardan etkilenen köylülerin, çiftçilerin ve bilim insanlarının verdiği hak ve çevre mücadelesini işleyen kısa belgesel.

### Synopsis

A short documentary about the struggle of the rights-victimised villagers, farmers and scientists living in the Aydın and around, who are affected by and struggle against the damage caused by the geothermal power plants in the area.



Belgesel / Documentary

25'

Türkçe, İngilizce alt yazılı / Turkish with English sub.,  
Türkiye / Turkey, 2021

## Kabuğu KırmaK - Breaking the Shell

**Yapımcı / Producer:** Yegane Film

**Yönetmen / Director:** Barış İnce

**Senaryo / Script:** Barış İnce

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Metin Kaya

**Kurgu / Editing:** Metin Kaya

**Müzik / Music:** Erdal Güney

### Özet

Kabuğu KırmaK, İzmir'deki içe dönük kültür gruplarının etkileşim hikâyesini midye dolma üzerinden anlatıyor. Belgesel, 50 yıl önce göçen Mardinli Kürt ailelerle Girit mübadillerinin İzmir'in Kadifekale semtinde midye dolma üzerinden kurduğu dostluğa odaklanıyor. Filmde binlerce aileyi kente bağlayan bu etkileşimin mutfak kültürüne katkısına da yer veriliyor.

### Synopsis

Breaking the Shell tells the story of the introverted cultural groups which are integrated in the city through the stuffed mussels. Film focuses on a strong alliance among Kurdish immigrant families from Mardin and Muslim immigrants from Crete, which started decades ago, in Izmir, Kadifekale. Contributions of the allyship to the cuisine are also a part of the film.



## Kırılabilir - Fragile

**Yapımcı / Producer:** Ersin Sel

**Yönetmen / Director:** Ersin Sel

**Senaryo / Script:** Ersin Sel

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Mert Ahmet Öfkeli, Ertunç Güler

**Sanat Yönetmeni / Art Director:** Dilek Toğan

**Kurgu / Editing:** Hülya Delibaş Gönenc

**Müzik / Music:** Gül Belçim Sağrıç

**Oyuncular / Cast:** Umut Açıbuğa, Doğukan Özensel, Volkan Ören

### Özet

Niyazi salgın sebebiyle kafesini kapatmak zorunda kalacaktır. Zamanla sosyal ortamından da eser kalmayınca iyice yalnızlaşır. Pandemi yasakları ekonomik sorunları da beraberinde getirince endişesi kırılğanlığa dönüşür.

### Synopsis

Niyazi, a café owner, has to shut down his café due to the coronavirus pandemic. He feels lonely as he loses his social environment. When the pandemic bans bring economic problems, his anxiety turns into vulnerability.



Kurmaca / Fiction

20'

Türkçe, İngilizce alt yazılı / Turkish with English sub.,  
Türkiye / Turkey, 2021

## Komşu - The Neighbour

**Yapımcı / Producer:** Lulu Esra Özban

**Yönetmen / Director:** Cedoy

**Senaryo / Script:** Ezgi Arya Sezer

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** İbrahim Demir

**Sanat Yönetmeni / Art Director:** Ece Akbulak

**Kurgu / Editing:** Yusuf Bahar

**Müzik / Music:** Bade Nosa, Mx. Sür & Kübra Uzun

**Oyuncular / Cast:** Şevval Kılıç, Bulut Sezer, Nihal Albayrak, Ezgi Arya Sezer, Ece Akbulak, Yusuf Bahar, ABB Afrodite

### Özet

Yeni evine taşınan Bulut'un başı ev sahibisiyle derttedir. 'Komşu' LBGTIQA+ların barınma sorununu mercek altına alan Yeşilçam tadında bir mezuniyet filmi.

### Synopsis

Bulut moves to a new flat, but he has some troubles with his landlady. Focusing on the housing problems of LBGTIQA+, 'The Neighbour' is a graduation film with the taste of a Yeşilçam classic.



Kurmaca / Fiction

14'

Türkçe, İngilizce alt yazılı / Turkish with English sub.,  
Türkiye / Turkey, 2021

## Kuş Olsam - If I Were a Bird

**Yapımcı / Producer:** Cüneyt Işık

**Yönetmen / Director:** Cüneyt Işık

**Senaryo / Script:** Cüneyt Işık

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Hatip Karabudak

**Sanat Yönetmeni / Art Director:** Cüneyt Işık

**Kurgu / Editing:** Cüneyt Işık

**Müzik / Music:** Hilmi Yavuz Çetin (Dünya), Erik Satie (Gymnopedie No.1)

**Oyuncular / Cast:** Nehir Gündoğan, Melis Ulaş, Bekir Erdem Öz, Aras Köseadağ

### Özet

Yaşanmış gerçek bir hikâyeden uyarlanan 'Kuş Olsam', ilkokul 2. sınıf öğrencisi Berfin'in öğretmeni tarafından maruz bırakıldığı ırkçılığı anlamaması üzerine kurulu bir film.

### Synopsis

Based on a true story. Berfin, a second grader, does not understand that she is subjected to racism by her teacher in the school.



## L'Urlo - Çıglık - The Scream

**Yapımcı / Producer:** Kama Productions

**Yönetmen / Director:** Michelangelo Severgnini

**Senaryo / Script:** Michelangelo Sevegnini

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Waddah Al Fayed

**Sanat Yönetmeni / Art Director:** Riccardo Biadene

**Kurgu / Editing:** Claudio D'Elia

**Müzik / Music:** Michelangelo Severgnini

### Özet

Her yıl kaçabilen birkaç bini dışında ne gidebilen ne geri dönebilen 700 bin göçmen-köle yıllarca Libya'da mahsur kaldı. Yönetmen, 2018 yazından beri, bu köle işçilerle coğrafi konum tabanlı bir yöntemle iletişim kuruyor ve Libya'dan yüzlerce kişi ona aynı şeyi anlatıyor. "Çıglık", onların seslerini Avrupa'ya duyurmaya ve Libya'nın gizemlerini aralamaya çalışıyor.

### Synopsis

700 thousand migrant-slaves stranded for years in Libya, with no way forward, no way backward, except for a few thousand of them every year. This is the scenario told by the hundreds of people in Libya with whom Michelangelo gets in touch through a method based on geolocation, since the summer of 2018. "The Scream" attempts to make these voices protagonists in Europe and to unravel the mysteries of Libya.

Türkiye'de  
ilk gösterim  
Turkey  
premiere

Türkiye'de  
ilk gösterim  
Turkey  
premiere



İngilizce, Türkçe alt yazılı / English with Turkish sub.,  
ABD / USA, 2010

## Lesson Plan: The Story of the Third Wave

Ders Planı: Üçüncü Dalganın Öyküsü

**Yapımcı / Producer:** David Jeffery, Philip Neel, Robert Del Valle, Mark Hancock

**Yönetmen / Director:** Philip Neel, David Jeffery

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** David Jeffery

**Kurgu / Editing:** Philip Neel, ACE

**Müzik / Music:** Jeff Russo

### Özet

Ders Planı "Üçüncü Dalgayı"; Almanların II. Dünya Savaşı öncesi bir faşist diktatör tarafından nasıl ikna edildiğini sergileyen, 1967'de California'da bir lisede gerçekleştirilen deneyi inceler. Karizmatik öğretmen, farkındalığı olmayan öğrencilerini totaliter bir topluma dönüştürür ancak deney hem öğrenciler hem de öğretmeni için kontrolden çıkar. Yönetmenlerden biri aynı zamanda bu sınıfın bir üyesiydi.

### Synopsis

Lesson Plan examines the Third Wave, a 1967 California high school experiment that demonstrated how the citizens of pre-World War II Germany were persuaded by a rising fascist dictator. The charismatic teacher turned his unwitting students into a totalitarian society but the experiment went out of control both for the students and teacher. The co-director was also an original member of the Third Wave class.

## Li Bajêr Binihêre, Ji Bo Ku Tu Di Bîr Bînî û Bibejî

Hatırlamak ve Anlatmak için Şehre BAK

17. İFF seçkisinde **Hatırlamak ve Anlatmak için Şehre BAK** projesi kapsamında üretilen kadın yönetmenlerce çekilmiş 12 kısa film özel bir bölüm ile seyirci ile buluşuyor.

BAK, 2012'de Anadolu Kültür tarafından farklı şehirlerden gençleri bir araya getirmek amacıyla İstanbul-Diyarbakır merkezli bir kültür-sanat üretim programı olarak hayatına başladı. Yürütülen birçok projenin ardından 2017 yılında yine Anadolu Kültür tarafından çevrimiçi bir platforma dönüştürüldü. Sizlere sunmaktan mutluluk duyduğumuz çalışmalar ise 2020-2021 arasında Diyarbakır, Batman ve Mardin'de 12 kadın tarafından hazırlandı. Ekip, 12 kısıdan oluşan bu projenin amacını kolektif ve kişisel tarih üzerinden yerleşik şehir anlatılarını didiklemek ve yeniden kurmak şeklinde tanımladı.

Birlikte üreterek emeğimizin karşılığını alabildiğimiz günler ve hatırlamak ve anlatmak için bakabilmek umuduyla...

## Revealing the City Through the Memory

12 short films directed by women, produced within the scope of the project **Revealing the City Through the Memory** will be a part of 17<sup>th</sup> ILFF's selection as a special section.

BAK started its life Istanbul-Diyarbakir based as a culture-arts production in 2012 by Anatolian Culture to bring young people together from different cities. After many projects carried out, BAK was turned into an online platform by again Anatolian Culture in 2017. These works, we are happy to present to you, were prepared by 12 women in Diyarbakir, Batman and Mardin between 2020 and 2021. The BAK group defined the purpose of the project, which consisted of 12 films, saying that teasing out and reconstructing the established urban narrative through collective and personal history.

With to hope to the days that we can work together and receive a recompense for our labour, with the hope to that we can look to reveal the memory...



Belgesel / Documentary

4'

Türkçe, İngilizce alt yazılı / Turkish with English sub.,  
Türkiye / Turkey, 2021

## 4 Aralık 2020, Nusaybin

December 4, 2020 Nusaybin

**Yapımcı / Producer:** Rozerin Tadik

**Yönetmen / Director:** Rozerin Tadik

**Senaryo / Script:** Rozerin Tadik

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Rozerin Tadik

**Kurgu / Editing:** Felat Erkozan

### Özet

2014-2016 seneleri arasında Kürt şehirlerinde yaşanan çatışmalar esnasında yıkılan binlerce ev arasında, Rozerin'in kardeşleri ve kuzenleriyle beraber toplamda 11 kişinin doğduğu ve büyüdüğü dedesinin evi de vardı. 4 Aralık 2020, Nusaybin, yıkım sonrası aynı bölgeye inşa edilen toplu konutlardan birinin balkonundan yapılan bir telefon konuşmasıyla, iki kuzenin çocukluk anılarına kısa bir ziyaret.

### Synopsis

Rozerin's grandfather's house, where a total of 12 cousins including Rozerin and her siblings were born and raised, was among the thousands of houses destroyed during the clashes in Kurdish cities from 2014 to 2016. December 4, 2020 Nusaybin is a short visit to the childhood memories of two cousins on the phone, as one of them is standing on the balcony of an apartment in a mass housing complex built there.



Belgesel / Documentary

6'

Türkçe, İngilizce alt yazılı / Turkish with English sub.,  
Türkiye / Turkey, 2021

## Aşefçiler, Rüyalara ve Otlar

Gleaners, Dreams and Greens

**Yapımcı / Producer:** Zelal Sadak

**Yönetmen / Director:** Zelal Sadak

**Senaryo / Script:** Zelal Sadak

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Zelal Sadak, Semih Sencer, Berivan Karatorak

**Kurgu / Editing:** Felak Erkozan

### Özet

Kimsenin tohumunu atmadığı, sulamadığı, çitleriyle sınırlarını belirlemediği yerlerde biten otları toplayan kadınları kim hatırlıyor? Aşefçiler, Rüyalara, Otlar, Diyarbakır Suriçi'ndeki meşhur çarşıya adını veren aşefçi kadınların bugünkü yokluğunu çok sesli bir fısıltılar korosuyla dolduruyor. Işığın çarşının görünmez kılınmış tarihine, aşefçilerin otlarını topladığı Hevsel Bahçeleri'nin düşüyor.

### Synopsis

Who remembers the women that used to pick the greens in the fields where no one sowed the seeds, or watered them, or defined their borders by putting up fences? Gleaners, Dreams and Greens fills the absence of 'aşefçi' women at the bazaar named after them with a polyphonic whisper choir. Hevsel Gardens where 'aşefçi's used to pick herbs shed light on the history of the marketplace became invisible in time.



DeneySEL / Experimental 5'

Türkçe, İngilizce alt yazılı / Turkish with English sub.,  
Türkiye / Turkey, 2021

## Bir Çember Düşün

Think of a Circle

**Yapımcı / Producer:** Fatoş Güneri

**Yönetmen / Director:** Fatoş Güneri

**Senaryo / Script:** Fatoş Güneri

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Murat Kartal, Oktay Keller, Fatoş Güneri

**Kurgu / Editing:** Felat Erkozan

### Özet

Diyarbakır'ın dar sokaklarında yolunu kaybeden Fatoş, yönünü fallarla bulmaya çalışır. Falcıların her cümlesi onu başka bir yola sürükler, hiç bilmediği ama ona çok tanıdık gelen sokaklardan istemese de geçecektir. Diyarbakırlı falcıların seslerini, şehrin sokaklarından belgesel görüntülerle buluşturan Bir Çember Düşün, çocukluk mekânının hafızasını arayışa dönüştüren deneysel bir film.

### Synopsis

Fatoş tries to find her way around the small alleyways of Diyarbakır with the help of fortune telling. Each sentence of the fortunetellers take her on another path, paths she is destined to take, very alien and familiar to her at the same time. The voices of fortunetellers of Diyarbakır are brought together with documentary images of the city and Think of a Circle transforms the memories of childhood places.



Canlandırma / Animation

6'

Diyalogsuz / No dialog, Türkiye / Turkey, 2021

## Cûdiyê Miradan - Dileklerin Cudisi - Cudi of the Wishes

**Yapımcı / Producer:** Semiha Yıldız

**Yönetmen / Director:** Semiha Yıldız

**Senaryo / Script:** Semiha Yıldız

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Semiha Yıldız

**Kurgu / Editing:** Semiha Yıldız

**Müzik / Music:** Özgehan Özturan

### Özet

Cudi'ye dair bir çocukluk hatırasının duygusundan ve imgelerinden yola çıkan Cûdiyê Miradan, Cudi'de dört mevsimin doğal akışını ve bu akışa müdahale eden çatışmaları ele alıyor. Envai çeşit çiçeğin, keçilerin, bal arılarının yurdu olan ve dilekleri gerçekleştirdiğine inanılan bir dağın on yıllardır başkalarının dilindeki adı, bu kez coğrafyanın içinden, doğanın sesiyle kuruyor.

### Synopsis

Cudi of the Wishes depicts the natural flow of four seasons in Cudi, and the fall-outs of conflicts that interrupt this flow by pivoting on a feeling from a childhood memory and images. It is an attempt at reconstructing the name of the mountain that is believed to be the grantor of wishes, from within that geography in contrast to what outsiders have been attempting to do for decades.



Belgesel / Documentary

6'

Türkçe, İngilizce alt yazılı / Turkish with English sub.,  
Türkiye / Turkey, 2021

## Fotoğraf Altı

Image Caption

**Yapımcı / Producer:** Aylin Kızıl

**Yönetmen / Director:** Aylin Kızıl

**Senaryo / Script:** Aylin Kızıl

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Aylin Kızıl

**Kurgu / Editing:** Aylin Kızıl

### Özet

Fotoğraf Altı, Helin Apartmanı'nın çevresine hakim yüksek damından Diyarbakır Surları'na ve şehrin yıkılıp yeniden yapılan ve her an yıkılma ihtimali barındıran mahallelerine bakıyor. Film, görünene hakim olmaya çalışan bir üst sesin, anlamların parçası olmaya başlayan bir bedene ve konuma kısa bakışı.

### Synopsis

Image Capture takes us on top of Helin Apartment -a tall building overlooking Diyarbakır Fortress, and the surrounding neighborhoods-, which are either demolished, reconstructed, or waiting to be demolished any moment now. The disembodied voice-over initially endeavours to rule over images. As the voice starts to engage with the images, it slowly finds its body and place in the film's world.



Deneysel / Experimental

7'

Türkçe, İngilizce alt yazılı / Turkish with English sub.,  
Türkiye / Turkey, 2021

## Kapı - The Door

**Yapımcı / Producer:** Evindar Tokur

**Yönetmen / Director:** Evindar Tokur

**Senaryo / Script:** Evindar Tokur

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Lütfü İrdem, Murat Nergiz

**Kurgu / Editing:** Melis Birder

### Özet

Kapı, faili meçhul cinayetlerin ve zorunlu göçün bitmeyen ağrısını, şehirle yüzleşerek dindirmeye çalışıyor. Bugünün Diyarbakır'ında geçmişi arayan film, çocukluğun, yuvanın ve kaybedilen mekânların izini sürerken kişisel tarih ile kolektif hafızayı da bir arada tutmaya çalışıyor. Öfke, yas ve veda cümleleri kuran Kapı, suçun karanlık hafızasının yerine, hayatta kalmayı hatırlatan iyileşme arzusunu koyuyor.

### Synopsis

The Door, tries to soothe the never-ending sorrow of murders committed by unknown perpetrators and forced migration by confronting the city. The film searches for the past by tracing artefacts of childhood, home and lost places in contemporary Diyarbakir. The film itself is an attempt at nourishing the desire for surviving the past and healing, rather than holding onto the memory of dark crime.



Belgesel / Documentary 6'

Kürtçe ve Türkçe, Türkçe ve Kürtçe alt yazılı / Kurdish and Turkish with Turkish and Kurdish sub., Türkiye / Turkey, 2021

## Li Vir - Burada - Here

**Yapımcı / Producer:** Sibel Öge

**Yönetmen / Director:** Sibel Öge

**Senaryo / Script:** Sibel Öge

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Gökhan Özdemir

**Kurgu / Editing:** Sibel Öge, Barış Eviz, Felat Erkozan

### Özet

Li Vir, 2005 yılından beri yüzlerce filme, oyuna, konsere ve söyleşiye ev sahipliği yapan Batman Yılmaz Güney Sinema Salonu'nun önce yanan, ardından yıkılan beton alanına adım atıyor. Geleceği belirsiz, bekleyiş halindeki bu beton boşluk, geçmişin sesleriyle bir mekâna dönüşüyor. Burada paylaşılan kültürün hatırasıyla, üretmenin, beraber olmanın, dayanışmanın ve paylaşmanın gücü bizi etkisi altına alıyor.

### Synopsis

Here takes a step towards the concrete space left from the burned and demolished Batman Yılmaz Güney Movie Theater, which had hosted hundreds of films, plays, concerts and panels since 2005. The empty concrete space with an ambiguous future transforms into a place when filled with the voices of its past. The memories of the theater are captivated by the power of producing, getting together and sharing.



## Mehla Qorê - Mehla Qorê

**Yapımcı / Producer:** Fatma Çelik

**Yönetmen / Director:** Fatma Çelik

**Senaryo / Script:** Fatma Çelik

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Fatma Çelik

**Kurgu / Editing:** Melis Birder, Felat Erkozan

### Özet

Mehla Qorê, Fatma'nın hatırladığı ilk anısından yola çıkarak çocukluğunu geçirdiği mahalleyi yeniden kuruyor. 2015'te Suriçi'nde gerçekleşen çatışmalı süreçte yıkılan mahalleye ait fotoğrafları, eski aile albümlerini, ailedeki kadınların hatırladıklarını ve hatırlamak istemediklerini bir araya getiren film, Fatma'nın o ilk anının peşindeki arayışının izini sürüyor.

### Synopsis

Mehla Qorê recreates the neighborhood where Fatma spent her childhood by building on her very first memory. The film brings together photographs of Suriçi, the neighborhood destroyed during 2015 clashes, old family photo albums, recollections of women in her family and what they remember and disremember while accompanying Fatma's quest to find her first memory.



Deneysel / Experimental

4'

Kürtçe, Türkçe ve İngilizce alt yazılı / Kurdish with Turkish and English sub., Türkiye / Turkey, 2021

## Pekan ê - Mümkün - Possible

**Yapımcı / Producer:** Berivan Karatorak

**Yönetmen / Director:** Berivan Karatorak

**Senaryo / Script:** Berivan Karatorak

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Mehmet Emin İsi

**Kurgu / Editing:** Melis Birder, Felat Erkozan

### Özet

Şurada, şu ağaçların gölgesinde bir uzanırsam? Mümkün mü? Şehrin sıkıntısından uzaklaşmaya, doğada huzur bulmaya çalışan kadınlar için pek de mümkün olmuyor. Pekan ê, Diyarbakır'da kültürel miras ve ekoloji tartışmalarının merkezindeki Hevsel Bahçeleri'nde geçen sıradan bir günün parlıtlı rüyası. Bir kadının can sıkıntısıyla, merakla, dansla ve arayışlarıyla nefes alabildiği bir gün...

### Synopsis

Could I lay myself down here, under the shade of the trees? Is that possible? Not really for women who try to get away from the hustle and bustle of the city and find peace in nature. Possible is a glimpse into an ordinary day at Hevsel Gardens, which are at the core of cultural and ecological debates in Diyarbakir. One day a woman searches for herself; one day when she can actually breathe.



Belgesel / Documentary

6'

Kürtçe, Türkçe alt yazılı / Kurdish with Turkish sub.,  
Türkiye / Turkey, 2021

## Pîrê Zeki - Zeki Nine - Grandma Zeki

**Yapımcı / Producer:** Bêrîvan Bağı

**Yönetmen / Director:** Bêrîvan Bağı

**Senaryo / Script:** Bêrîvan Bağı

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Bêrîvan Bağı

**Kurgu / Editing:** Melis Birder

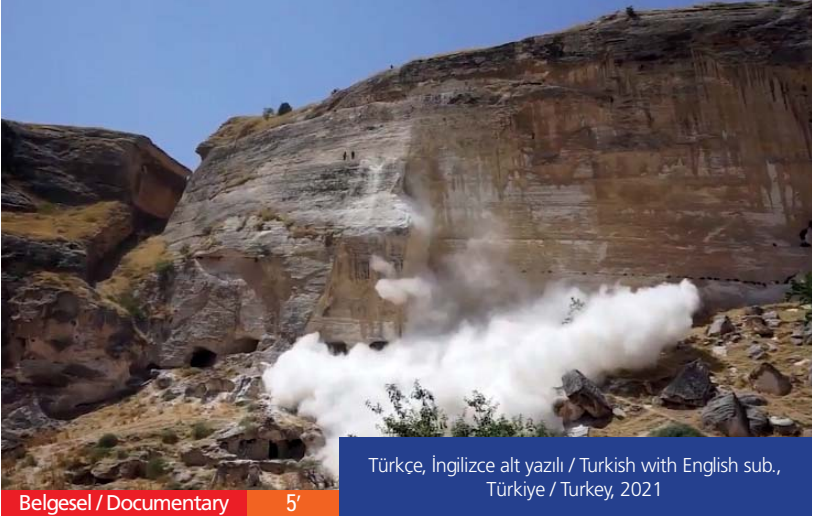
**Müzik / Music:** Fiti Sound

### Özet

Pîrê Zeki'de Berivan ve anneannesi kamera aracılığıyla tatlı bir muhabbete dalyor ve anneannenin rengarenk dünyası keyifle izleyiciye aktarıyor. Mardin'in bir köyünde bahçeli evinde tek başına yaşayan Zeki Nine, ununu elemiş eleğini asmış, yüzük ve bilezikleri, bahçesindeki reyhanları, dizi dizi turşuları ve salonunun duvarını süsleyen hayat parçalarıyla izleyiciyi dünyasına konuk ediyor.

### Synopsis

In Grandma Zeki, Berivan and her grandmother have a cosy conversation via the camera, and together they joyfully introduce the colourful world of Berivan's grandmother to the viewer. Grandma Zeki lives alone in a house with a garden located in one of Mardin's villages. She welcomes us into her elderly world, showcasing her rings and bracelets, various pickles and basil in the garden.



Belgesel / Documentary

5'

Türkçe, İngilizce alt yazılı / Turkish with English sub.,  
Türkiye / Turkey, 2021

## Taş ve Su - Stone and Water

**Yapımcı / Producer:** Nalin Acar

**Yönetmen / Director:** Nalin Acar

**Senaryo / Script:** Nalin Acar

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Barış Eviz, Nalin Acar

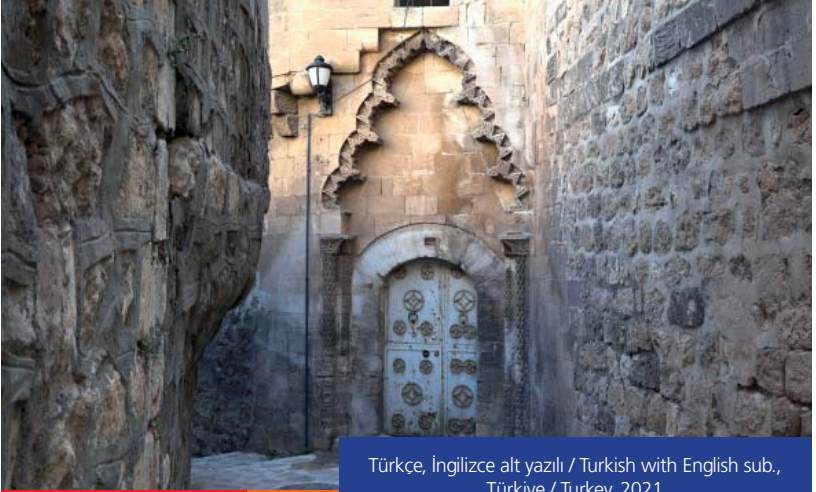
**Kurgu / Editing:** Felat Erkozan

### Özet

İlisu Barajı ile sular altında kalan Hasankeyf artık Batman'da sadece bir süs havuzunun duvarlarını süslüyor. Bu süs havuzu da tıpkı tarihi Hasankeyf gibi kendi ekosistemini yaratıyor. Görüntüleri kavramlarla eşleyerek ve aynı kavramlara farklı görüntülerin bağlamında yeniden dönerek ilerleyen Taş ve Su, izleyiciyi yeniden bakmaya ve anlamaya davet ederken tanık olmanın ağırlığına işaret ediyor.

### Synopsis

Hasankeyf has gone underwater following the construction of İlisu Dam, and now decorates the walls of an ornamental pond in Batman. Stone and Water invites the audience to constantly re-examine the meaning of these concepts and images by matching images with certain concepts and revisiting the same concepts in the context of different images. This structure also aims at pointing the weight of witnessing.



Belgesel / Documentary

11'

Türkçe, İngilizce alt yazılı / Turkish with English sub.,  
Türkiye / Turkey, 2021

## Uzay, Fehmi ve Şehrin Sırları

Space, Fehmi and the Secrets of the City

**Yapımcı / Producer:** Mediha Güzelgün

**Yönetmen / Director:** Mediha Güzelgün

**Senaryo / Script:** Mediha Güzelgün

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Mediha Güzelgün, Ömer Kılıç

**Kurgu / Editing:** Melis Birder

### Özet

Uzay, Fehmi ve Şehrin Sırları, Mardin'in masalsi temsiline yerine bir uzay macerası koyarak geçmişle geleceği buluşturuyor. Şehrin kalesinin aslında Nuh'un gemisi olduğuna ve bu gemiye hayvan yerine insan cinslerinin doldurulduğuna inanan anlatıcının mihmandarlığında ilerliyor film. Anlatıcıya göre içten içe uzaya gitmek isteyen, belki de zaten uzaydan gelmiş olan Fehmi...

### Synopsis

Space, Fehmi and the Secrets of the City, replaces the traditional narration of Mardin as a "fairy tale city" with a tale of space adventure set in Mardin. The hospitable narrator of the film believes that Noah's Ark was filled with types of people, not animals. We meet Fehmi, who might as well be Noah; according to the narrator, secretly wants to go to space or perhaps he is actually from there...



## Me duele la Memoria - Hatıranın Acısı

**Yapımcı / Producer:** Bastien Genoux

**Yönetmen / Director:** Iara Heredia, Bastien Genoux

**Senaryo / Script:** Iara Heredia, Marc Gigase, Daniel Wyss

**Kurgu / Editing:** Myriam Rachmuth

Türkiye'de  
ilk gösterim  
Turkey  
premiere

### Özet

Kaçmak, yaşamları için savaşmak, direnmek ya da sürgüne gitmek zorunda kaldılar. Tanıklarımız, Liliana, Joao, Teresa, Hector, Oscar ve Alberto hayatlarının dramatik bir şekilde değiştiğini 11 Eylül 1973'te gördüler. O gün General Pinochet'nin silahlı kuvvetleri Şili'nin sosyalizme giden yoluna acımasız bir son verip bir radikal dönüşüm projesi başlattı.

### Synopsis

They had to flee, fight for their lives, resist or go into exile. Our witnesses, Liliana, Joao, Teresa, Hector, Oscar and Alberto saw their lives change dramatically on 11 September 1973. On that day the armed forces of General Pinochet put a brutal end to the Chilean path towards socialism, a project of radical transformation initiated by President Allende and supported by an extraordinary popular movement.



## Merhaba Canım - Hello My Dear

**Yapımcı / Producer:** Ulaş Tosun

**Yönetmen / Director:** Ulaş Tosun

**Senaryo / Script:** Ulaş Tosun, M. Kaan Karataş

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Ulaş Tosun

**Kurgu / Editing:** Burak Dal

### Özet

Belgesel, adını Arkadaş Z. Özger'in yazıldığı dönemde tartışma yaratan, Merhaba Canım adlı şiirinden alır. Türkiye devrimci ve entelektüel çevrelerinde de etkin olan heteronormatizme karşı bir başkaldırı niteliğindeki epizodik şiirde; şairin karakteri, ailesi, toplumla ilişkisi ve 3 yıl sonra gerçekleşecek beklenmedik ölümü ile ilgili göndermeler bulunmaktadır.

### Synopsis

The documentary is named after Arkadaş Z. Özger's poem, Hello My Dear, which had caused much controversy in that period. The poem is a defiance of the heteronormativity that is highly encountered around revolutionists and intellectuals in Turkey. In this episodic poem, there are references to the poet's personality, his family, his relationship with society and his unexpected death which happened 3 years after the poem was published.



Sessiz film / Silent film, Türkçe ve İngilizce alt yazılı /  
with Turkish and English sub., Japonya / Japan, 1930

## 何が彼女をそうさせたか - What Made Her Do It? Bunu Ona Yaptıran Neydi?

**Yapımcı / Producer:** Teikoku Kinema Engei

**Yönetmen / Director:** Suzuki Shigeyoshi

**Senaryo / Script:** Suzuki Shigeyoshi

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Tsukakoshi Seiji

**Oyuncular / Cast:** Takatsu Keiko, Fujima Rintaro, Kojima Yoyo, Maki Hidekatsu, Hamada Itaru

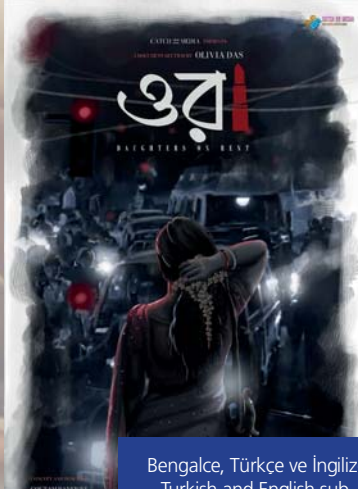
Türkiye'de  
ilk gösterim  
Turkey  
premiere

### Özet

Sumiko 14 yaşındayken annesi evi terk eder. Babasını da kaybedince amcasına sığınır ancak kandırılarak bir sirke satılır. Orada tanıştığı Shintaro ile birlikte sirkten kaçar. Yaşamını sürdürmek için çıraklık, hizmetçilik ne bulursa yapar. Geçinemeyince birlikte intiharı denerler, ancak Sumiko hayatta kalır. İyilikseverliğiyle tanınan bir kiliseye sığınır ancak orası da yolsuzluk içindedir.

### Synopsis

When Sumiko was 14, her mother left home. After she loses her father, she takes refuge in her uncle's, but she was tricked and sold to a circus. She ran away from the circus with Shintaro, whom she met there. She did whatever she could for living. Due to hardships, they try suicide together, but only Sumiko survives. She sought refuge in a church known for its kindness, but they were corrupted too.



Türkiye'de  
ilk gösterim  
Turkey  
premiere

Belgesel / Documentary

25'

Bengalce, Türkçe ve İngilizce alt yazılı / Bengali with  
Turkish and English sub., Hindistan / India, 2021

## ORA: Daughters on Rent - ORA: Kiralık Kızlar

**Yapımcı / Producer:** Catch 22 Media

**Yönetmen / Director:** Olivia Das

**Senaryo / Script:** Goutam Banerjee

### Özet

Pandemi bize ne zenginliğin ne de şöhretin bizi doğanın öfkesinden kurtaramayacağını öğretti. Bazılarımız dikkatli olabilsek de toplumdan dışlanmış kadınlar tek başlarına mücadele etmek zorunda kaldılar. 'Ora', bu kadınların dışlandıkları asırlık toplumsal zihniyeti keşfetmeye çalışıyor. Vicdanı harekete geçirecek ve izleyicilerinin duygularına dokunacak bir belgesel.

### Synopsis

The ongoing pandemic has taught us neither wealth nor fame can save us from the furies of nature. While we were attentive towards mainstream society, marginalised women had to strive it out alone. 'Ora' attempts to explore our age-old societal mindset whereby they have been outcast from the mainstream in every walk of their lives. This is a documentation which will stir the conscience and emotionally involve its viewers into their lives.



## Patrida - Patrida

**Yapımcı / Producer:** Ayça Damgacı-Lunatik Film, Anne-Catherine Wit, Macalube Films, Willy Rollé, Tavma, Lyon Capitale TV

**Yönetmen / Director:** Ayça Damgacı, Tümay Göktepe

**Senaryo / Script:** Ayça Damgacı

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Tümay Göktepe

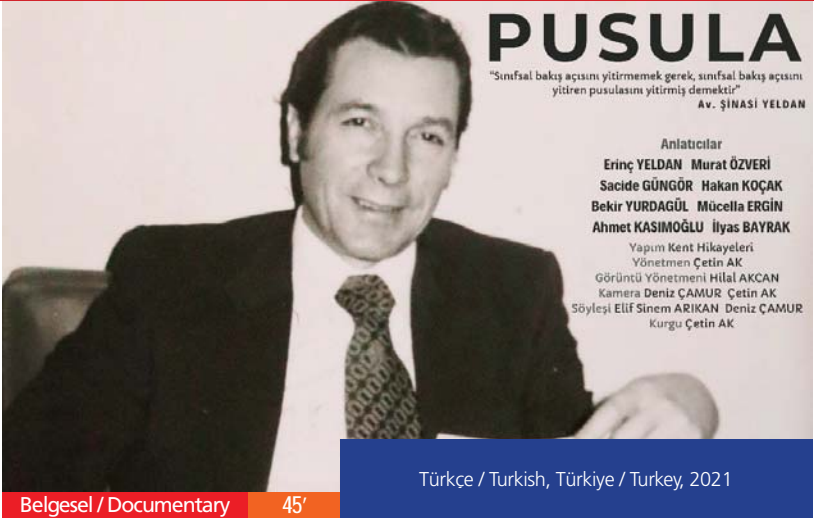
**Kurgu / Editing:** Karine Germain

### Özet

“Patrida” Yunanca memleket, babavatan anlamına geliyor. Oyuncu Ayça Damgacı, bu belgeselde, 87 yaşındaki Batı Trakya Göçmeni babası İsmet Damgacı'nın doğduğu ve zorunlu göç nedeniyle ayrıldığı toprakları tekrar ziyaret edişini anlatıyor. Patrida, bir baba ve kızın, aile ve ortak geçmişlerini, ‘atanmış’ aidiyet-kimliklerini sorgulama ve yeniden anlamlandırmaya çalışmasının hikâyesi.

### Synopsis

“Patrida” means home country, fatherland in Greek. In this documentary, actress Ayça Damgacı tells us about her visit to the lands where her 87-year-old West Thracian father Ismet Damgacı was born and left due to forced migration. ‘Patrida’ is the story of a father and daughter, a family and their shared past, the questioning of ‘appointed’ belongings-identities and giving them new meanings.



## Pusula - Compass

**Yapımcı / Producer:** Çetin Ak – Kent Hikayeleri

**Yönetmen / Director:** Çetin Ak

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Hilal Akcan

**Kurgu / Editing:** Çetin Ak

**Müzik / Music:** Jeremy Blake - A Revelation ve Infraction - Drama Sad Piano

### Özet

Pusula, 1930 yılında doğan Şinasi Yeldan'ın hayatını ele alıyor. 1961-1971 arasında Türkiye İşçi Partisi Kocaeli İl Başkanlığı'nda görev yapan Yeldan, aynı zamanda Selülöz-İş, Madeni-İş gibi pek çok sendikanın da hukuk müşavirliğini yaptı. Kendisini bir sosyalist olarak tanımlayan Av. Şinasi Yeldan, Pusula'da Prof. Dr. Erinç Yeldan, Av. Murat Özveri, İlyas Bayrak gibi birçok isim tarafından anlatılıyor.

### Synopsis

Compass represents the life of Şinasi Yeldan who was born in 1930. He served as Kocaeli Provincial Chairman of the Worker Party in Turkey between 1961 and 1971. Besides, he worked as a legal advisor for various unions. He lived as a socialist and struggled for a better life for the working class. In the Compass, he is told by Prof. Dr. Erinç Yeldan, Adv. Murat Özveri, İlyas Bayrak and others.



## Rouge - Kırmızı - Red Soil

**Yapımcı / Producer:** Frédéric Jouve

**Yönetmen / Director:** Farid Bentoumi

**Senaryo / Script:** Farid Bentoumi

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** George Lechaptois

**Sanat Yönetmeni / Art Director:** Ohona Pitolin

**Müzik / Music:** Pierre Desprats

**Oyuncular / Cast:** Zita Hanrot, Sami Bouajila, Céline Sallette, Olivier Gourmet, Henri-Noël Tabarny, Alka Balbir

Türkiye'de  
ilk gösterim  
Turkey  
premiere

### Özet

Nour, babasının uzun süredir yönetici ve sendika delegesi olarak çalıştığı kimya fabrikasında hemşire olarak işe başlar. Fabrika sağlık kontrolünden geçerken, genç bir gazeteci atık yönetimini araştırır. İki genç kadın yavaş yavaş yerel ekonominin temel direği olan bu fabrikanın birçok sır sakladığını keşfeder.

### Synopsis

Nour has just been hired as a nurse in the chemical plant where her father, a union delegate and long-time company leader, works. While the plant is undergoing a health inspection, a young journalist is investigating the waste management. The two young women gradually discover that this factory, a pillar of the local economy, is hiding many secrets.



Belgesel / Documentary

36'

Endonezce, Türkçe alt yazılı / Indonesian with Turkish sub., Türkiye / Turkey, 2021

## Sacrifice - Bizim İçin

**Yapımcı / Producer:** Fincan Medya

**Yönetmen / Director:** Zeki Subaşı

**Senaryo / Script:** Zeki Subaşı

**Kurgu / Editing:** Naim Ayık

**Müzik / Music:** Sedat Şahin

### Özet

Dünya'nın en zehirli noktasına, 2800 metre yükseklikteki ateş dağına uzanan dik yamaçlar... Ömür tüketilerek tırmanılan bir yol... Buharı bulutlara karışan bir asit gölü... Can pahasına çıkarılan sülfürün madeni... Kocası hastalandığından beri mücadele etmek zorunda kalan, İjen dağının tek kadın maden işçisi Nanda Mariani! Şimdi, dünyanın en zehirli dağında ailesi için fedakarlığın sınırlarını zorluyor..

### Synopsis

Steep slopes stretching to the most poisonous point in the World, a mountain of fire at a height of 2800 meters, a road to climb that consumes life... An acid lake that its vapor mixes the clouds. A sulfur mine that can cost one's own life. Nanda Mariani, the only female miner of Mounth Ijen! Now she's pushing the limits of self-sacrifice for her family on the world's most poisonous mountain.



Kurmaca / Fiction

4'

Türkçe, Türkçe ve İngilizce alt yazılı / Turkish with  
Turkish and English sub., Türkiye / Turkey, 2021

## Salon - The Hall

**Yapımcı / Producer:** Dilan Onay

**Yönetmen / Director:** Dilan Onay

**Senaryo / Script:** Dilan Onay

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Canberk Emre İpek

**Sanat Yönetmeni / Art Director:** Dilan Onay

**Kurgu / Editing:** Eylül Ezgi Türker

**Oyuncular / Cast:** Can Özmen, Deniz Akarslan

### Özet

Bir akşamüstü Barış evde hazırlık yaparken kapı çalar ve beklediği misafir gelir. Aralarında oluşan gerilim salona geçtikten sonra giderek artar ve bizi beklenmedik bir yere götürür.

### Synopsis

While Barış was making preparations at home in the evening, the doorbell rings, and his expected guest arrives. An arisen tension between them increases when they continue spending time at the hall and it takes us to somewhere unexpected.



Belgesel / Documentary

19'

Diyalogsuz / No Dialog, Türkiye / Turkey, 2021

## Sede - Sede

**Yapımcı / Producer:** Mehtap Şamiloğlu

**Yönetmen / Director:** Mehtap Şamiloğlu

**Senaryo / Script:** Mehtap Şamiloğlu

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Mehtap Şamiloğlu

**Sanat Yönetmeni / Art Director:** Mehtap Şamiloğlu

**Kurgu / Editing:** Yeşim Sezgin, Muharrem Dokur

### Özet

Kars'ın dağ köyü Başkaya'da yaşayan Sediye Yokuş, eşini kaybetmiş ve çocukları üniversite eğitimi için evden ayrılmış bir kadındır. Bölgenin geleneksel geçim kaynağı olan hayvancılıktan kazandığı parayla bu zorlu çevrede yaşamını sürdürüp çocuklarını okutuyor. Film, Sede'nin oradaki yalnız, zorlu ama güzel ve sözlerle ifade edilemeyen yaşamını diyalogsuz bir belgeselle gözler önüne seriyor.

### Synopsis

Sediye Yokuş lives alone in Başkaya, a remote village of Kars. She is a widow and her children have gone off to study at university. In this harsh environment, she is able to provide for herself and her children through the money that she earns through animal husbandry. In this film, the hardship, loneliness and beauty of Sede's life in Başkaya are presented in wordless harmony.

Türkiye'de  
ilk gösterim  
Turkey  
premiere



## 세컨드 홈 - İkinci Vatan - **Second Home**

**Yapımcı / Producer:** Shekh Al Mamun

**Yönetmen / Director:** Shekh Al Mamun

**Senaryo / Script:** Shekh Al Mamun

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Shekh Al Mamun, Lee Jeong Hoon

**Sanat Yönetmeni / Art Director:** Saiful Jarnal

**Kurgu / Editing:** Saiful Jarnal, Shekh Al Mamun

**Müzik / Musik:** Saiful Jarnal

### Özet

Kawsar, 17 yıl önce Kore'ye sanayi stajyeri olarak gelen ve uzun süredir kaçak çalıştırılan göçmen bir işçidir. Eşi, Kawsar ile buluşmak için Kore'ye gelir. Kore'de tatlı balayı zamanı çabuk biter. Kawsar eşini memleketleri Bangladeş'e tek başına göndermek zorunda kalacaktır.

### Synopsis

Kawsar have lived in Korea for 17 years. He is an undocumented migrant worker who first came to Korea as an industrial trainee. One day, his wife comes to Korea to meet Kawsar. Sweet honeymoon time in Korea ends soon. Kawsar must send her to Bangladesh alone.



Belgesel / Documentary

39'

Çok Dilli, Türkçe ve İngilizce alt yazılı / Multilanguage with Turkish and English sub., Türkiye / Turkey, 2021

## Sıcak Yatak - The Everwarm Bed

**Yapımcı / Producer:** Doğuş Algün

**Yönetmen / Director:** Doğuş Algün

**Senaryo / Script:** Doğuş Algün, Selen Örcan

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Hüseyin Çağlar Çamtepe

**Kurgu / Editing:** Doğuş Algün

**Müzik / Music:** Hüseyin Çağlar Çamtepe

### Özet

Film, İstanbul'da çalışıp para biriktirip ülkelerine dönmeye çalışan Afrikalı göçmen işçiler üzerine bir belgeseldir. İşçilerin yaşadıkları kiralık dairede yalnızca bir tane tek kişilik yatak vardır ve ancak sırayla uyuyabilirler. Yedikleri yemek gibi yataklarını da kaldıkları diğer göçmenlerle paylaşırlar. Bu yüzden yatak her zaman sıcaktır.

### Synopsis

The film is a documentary about African migrant workers who work in Istanbul, try to save money and return back to their own countries. The flat where the workers live has only one single bed and they have to sleep in turns. Like the food they eat, they also share their beds with other immigrants. That's why the bed stays always warm.



Kurmaca / Fiction

6'

Diyalogsuz / No dialog, İran / Iran, 2020

## Smile of the Mask - Maskenin Gülüşü

**Yapımcı / Producer:** Zahra Karimi

**Yönetmen / Director:** Abbas Ghazali

**Senaryo / Script:** Abbas Ghazali

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Abbas Ghazali

**Kurgu / Editing:** Abbas Ghazali

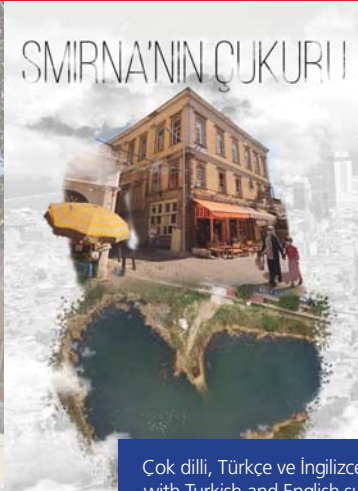
**Oyuncular / Cast:** Zahra Karimi

### Özet

Yüzüne asit atılmış bir kadının toplumda yaşadığı zorlukların başında, kendini bakışlardan sakınma ihtiyacı gelir. Böyle bir saldırıya uğrayan bir kadın, kendini korumak için gülümseyen bir fotoğrafını keser ve maskesine diker. Bu pandemi boyunca sıkça görülen gülümseyen maskeleri andırsa da kadın o maske olmadan gülemez ve o maske her şeyi kapatamaz...

### Synopsis

The main need of a woman, who is an acid attack victim, is to protect her face from the glances of others. An acid attack victim cuts out one of her smiling photos and sews it onto her mask. Although this resembles the smiling masks that appear frequently during the pandemic, she can't smile without that mask, and the mask can't cover everything...



Belgesel / Documentary

13'

Cok dilli, Türkçe ve İngilizce alt yazılı / Multilanguage with Turkish and English sub., Türkiye / Turkey, 2021

## Smirna'nın Çukuru - Smyrna's Hole

**Yönetmen / Director:** Begüm Aksoy

**Senaryo / Script:** Begüm Aksoy

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Deya Ar

**Sanat Yönetmeni / Art Director:** Begüm Aksoy

**Kurgu / Editing:** Deya Ar

**Müzik / Music:** Nursena Demir

### Özet

1922'de Basmane semtinde başlayan "İzmir Yangını"nda yanan yerlerden biri de Surp Krikor Lusavoriç Ermeni hastanesidir. Smirna'nın Çukuru, bugün hâlâ boş olan hastane arazisi üzerinden kentin belleğine, hafıza mekanlarına yapılan bir yolculuğun belgeselidir.

### Synopsis

Surp Krikor Lusavoriç Armenian Hospital is one of the places that burned down in the "İzmir Fire" that started in the Basmane district in 1922. Smyrna's Hole is a documentary film of a journey to the memory of the city through the hospital land that is still empty today.

# STOLEN FISH

a documentary by Gosia Juszcak



Cok dilli, Türkçe alt yazılı / Multilanguage with Turkish sub., Polonya, İngiltere, İspanya / Poland, UK, Spain, 2020

Belgesel / Documentary

30'

## Stolen Fish - Çalınan Balıklar

**Yapımcı / Producer:** Minority Rights Group International, Gosia Juszcak

**Yönetmen / Director:** Gosia Juszcak

**Senaryo / Script:** Gosia Juszcak

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Filip Drożdż

**Sanat Yönetmeni / Art Director:** Marta Florkowska, Magdalena Juszcak

**Kurgu / Editing:** Adriana F. Castellanos

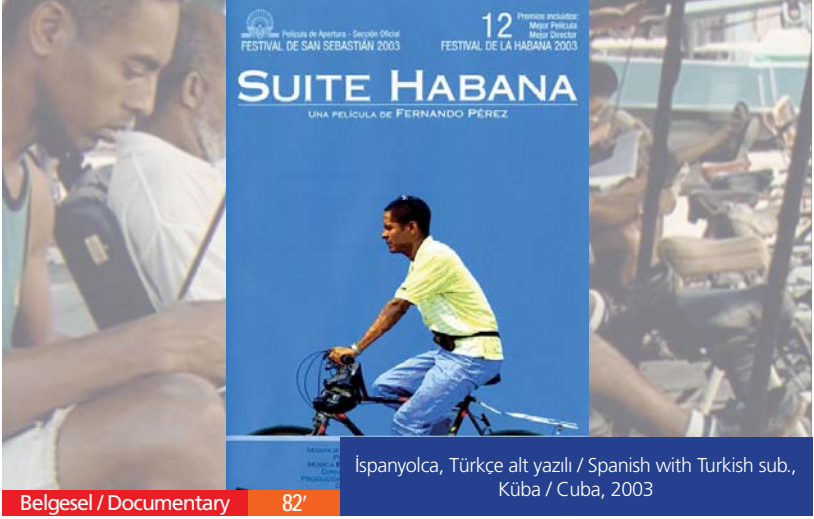
**Müzik / Music:** ST Gambian Dream

### Özet

Gambiya'nın balık unu fabrikaları üstüne benzersiz bir bakış sunan ilk film! Belgesel, göçün anlatılmayan itici güçlerine ve kadınların yeni ekonomik sistemlerde oynadığı rolleri de işliyor. Dünyada endişelenecek çok şey var ama Çalınan Balık, neyin yanlış olduğunun 30 dakikalık bir mikro kozmosudur.

### Synopsis

The first film on Gambia's fishmeal factories offering a unique insight into untold drivers of migration and the role played by women in new economic systems. There's so much to worry about in the world but Stolen Fish is a 30-minute microcosm of what is wrong with it.



## Suite Habana - Havana Suiti - Havana Suite

**Yapımcı / Producer:** José María Morales, Camilo Vives

**Yönetmen / Director:** Fernando Pérez Valdés

**Senaryo / Script:** Fernando Pérez Valdés

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Raúl Pérez Ureta

**Sanat Yönetmeni / Art Director:** Raúl Pérez Ureta

**Kurgu / Editing:** Julia Yip Nodarse

**Müzik / Music:** Edesio Alejandro, Ernesto Cisneros

### Özet

Usta yönetmen Fernando Pérez'in imzasını taşıyan film, Küba'nın başkenti Havana'nın 24 saatini, yaşları 10 ile 97 arasında değişen on Kübalının günlük yaşantıları üzerinden tasvir ediyor. Diyalogsuz film 'Suite Habana'da şehrin ambiyansının ön plana çıkarılmış sesi Edesio Alejandro ve Ernesto Cisneros tarafından bestelenmiş film müzikleri ile birleşiyor ve birlikte bir senfoni oluşturuyor.

### Synopsis

The movie, which was crafted by the master director Fernando Pérez, depicts the 24 hours of the capital of Cuba, Havana, by focusing on the daily lives of ten Cubans aged between 10 and 97. Suite Habana has no dialogues but the accentuated ambient noise of the city contributes to the masterful soundtrack of the movie penned by Edesio Alejandro and Ernesto Cisneros and together they build a symphony.



Belgesel / Documentary

5'

Türkçe, İngilizce alt yazılı / Turkish with English sub.,  
Türkiye / Turkey, 201

## Şakha - Şakha

**Yapımcı / Producer:** Sedat Benek

**Yönetmen / Director:** Sedat Benek, Mustafa Uluç

**Senaryo / Script:** Sedat Benek

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Mustafa Uluç

**Kurgu / Editing:** Mustafa Uluç

**Müzik / Music:** Lost Lands

### Özet

Film, ailesine maddi destek sağlamak için okulu bırakmak zorunda kalan ve Şanlıurfa'da biber temizleme işinde çalışan 15 yaşındaki Şakha isimli kız çocuğu hakkındadır.

### Synopsis

The documentary is about 15 years old Shakha who had to drop out of school to work in the pepper cleaning job in Şanlıurfa to make a financial contribution to her family.



## Şiddetin Yüzü - The Face Of Violence

**Yapımcı / Producer:** Kenan Özer

**Yönetmen / Director:** Esra Açıkgöz, Kenan Özer

**Senaryo / Script:** Esra Açıkgöz

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Kenan Özer

**Sanat Yönetmeni / Art Director:** Esra Açıkgöz

**Kurgu / Editing:** Kenan Özer

**Müzik / Music:** Audio Jungle

### Özet

“Şiddetin Yüzü” belgeseli, erkeklerin kadını eve kapatmak, öldürmesi de görünüşünü “bozarak” toplumdaki “görünürlüğü”nü bitirmek, başkası tarafından arzulanmasını engellemek için başvurduğu en acımasız saldırılardan birine, kimyasal saldırılara odaklanıyor.

### Synopsis

The Face of Violence focuses on acid attacks, carried out by men to put an end to women’s visibility in the society and to prevent the women from being desired by others. The documentary tells the stories, difficulties and their demands of three women that are attacked with acid or nitric acid -because of wanting a divorce from the attacker, not loving the attacker back, and leaving the attacker.



## Tha Magik Change - Efsunlu Bozukluk - The Magic Change

Yönetmen / Director: Monami Roy

### Özet

“Tha Magik Change” filmi, pandemiden etkilenen giyim işletmeleri (terziler, ikinci el mağazaları vb. dahil) hakkında farkındalık yaratmaya yönelik bir adımdır.

### Synopsis

The film “Tha Magik Change” is a step towards creating awareness about the pandemic-stricken apparel businesses (inclusive of tailors, thrift stores, recycling labels, upcycling labels).

Türkiye’de  
ilk gösterim  
Turkey  
premiere



Canlandırma / Animation

5'

İngilizce, Türkçe alt yazılı / English with Turkish sub.,  
Almanya / Germany, 2020

## The Chimney Swift - Bacadaki Kırlangıç

**Yapımcı / Producer:** Fabian Driehorst

**Yönetmen / Director:** Frédéric Schuld

**Senaryo / Script:** Frédéric Schuld, Fabian Driehorst

**Sanat Yönetmeni / Art Director:** Frédéric Schuld

**Kurgu / Editing:** Frédéric Schuld

**Müzik / Music:** Frédéric Schuld

Türkiye'de  
ilk gösterim  
Turkey  
premiere

### Özet

19. yüzyıl Avrupası... “Bir çocuk bacaya tırmanırken bir kuş yuva yapmak için bacaya iner. Geri dönüşü olmayan bir karşılaşma”. İngiliz bir baca temizleyicisi, küçük çocukları işçi olmaya zorlamak için günlük rutinini anlatıyor. Baca temizleyen bir çocuğu gözlemlerken, kendi geçmişinden bahsettiğini anlayana kadar ustannın ifadesi her cümlede daha kişiselleşiyor.

### Synopsis

19th century in Europe. “A child climbs up a chimney while a bird sails down into it to build a nest. An encounter with no way back.” A British chimney sweeper describes his everyday routine of forcing young kids to become workers. While we observe a kid cleaning a chimney, the master’s statement gets more personal with every sentence until we understand that he is speaking about his own past.



## Tozkoparan Bizimdir - Tozkoparan is Ours

**Yapımcı / Producer:** Özgür Cihan Uçar, Yasin Serindere

**Yönetmen / Director:** Özgür Cihan Uçar, Yasin Serindere

**Senaryo / Script:** Özgür Cihan Uçar, Yasin Serindere

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Ahmet Petek, Özgür Cihan Uçar

**Kurgu / Editing:** Yasin Serindere

**Müzik / Music:** Audio Network

### Özet

İstanbul Güngören Belediyesi'nce "riskli alan" ilan edilen Tozkoparan Mahallesi'nde yaşayanlardan evlerini terk etmelerini istedi. Bölgede yaşayanlara "Nereye giderseniz gidin" denildi. Evlerini terk etmeyen mahalle halkının elektrik, su ve doğalgazı polis zoruyla kesildi. Evler terk edilseydi yıkıma elverişli hâle gelecekti.

### Synopsis

Istanbul Güngören Municipality asked residents of the Tozkoparan Neighbourhood to evacuate their homes, which was declared a "risky area". The residents were told "Leave here and go wherever you can". Electricity, water and gas in the neighbourhood were cut off by the police for forcing the residents to leave. If the houses were evacuated, they would become suitable for demolition.



Türkçe ve Almanca, Türkçe alt yazılı / Turkish and German with Turkish sub., Türkiye / Turkey, 2020

Belgesel / Documentary

31'

## Ümmü Teyze - Aunt Ümmü

**Yapımcı / Producer:** Dirk Meißner

**Yönetmen / Director:** Orhan Çalşır

**Senaryo / Script:** Orhan Çalşır

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Susanne Hensdiek

**Kurgu / Editing:** Dirk Meißner

**Müzik / Music:** Yücel Elikara, Ali İşçiler, Can Tufan

### Özet

Ispartalı Ümmü Yerlikaya, 1990 yılında dört çocuğuyla beraber Almanya'ya eşinin yanına göçer. Çift birkaç yıl sonra boşanır. Ümmü Yerlikaya, tek başına geçimini sağlamak ve dört çocuğunu büyütmek zorunda kalır. Sanayii merkezlerinden biri Bremen'de, arkaik ve yoksul fakat aynı zamanda kendiyile barışık bir hayat hikayesi.

### Synopsis

Ümmü Yerlikaya immigrated with her four children from Turkey to Germany in 1990 to join her husband in Bremen. A few years later they got divorced and Yerlikaya had to provide alone for her family. An archaic, poor but at the same time happy life in Bremen, in one of the industrial cities.

Türkiye'de  
ilk gösterim  
Turkey  
premiere



Diyalogsuz / No Dialog, Kazakistan / Kazakhstan,  
2020

Canlandırma / Animation 1'

## ҮШІН - İçin - For

**Yapımcı / Producer:** Orazaly Zhanibek

**Yönetmen / Director:** Orazaly Zhanibek

**Senaryo / Script:** Orazaly Zhanibek

### Özet

Hayatta bazı insanlar kariyer baskısına yenik düşerek, insanlıklarından ödün vererek ün ve güç kazanmaya çalışırlar. Ancak, bunun için başkasının kuklası olduklarının farkına varamazlar...

### Synopsis

In real life, some people try to gain fame and power by succumbing to career pressure, sacrificing their humanity. However, they themselves don't realize becoming someone else's puppet for this...



## Uygun Pozisyon - Available Position

**Yapımcı / Producer:** Umut Ulaş Er

**Yönetmen / Director:** Umut Ulaş Er

**Senaryo / Script:** Umut Ulaş Er

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Garip Aksüt

**Kurgu / Editing:** Umut Ulaş Er

### Özet

Filmde Türkiye’de yaşayan ve kendisine uygun bir pozisyonda iş ararken dayanma gücünün sonuna gelmiş, uzun süredir işsiz olan bir adamın hikayesi anlatılıyor. İşsizlik sorununa ışık tutan bu film, bir yandan da günümüzün patron sınıfının acımasız yüzünü seyirciyle buluşturuyor.

### Synopsis

The film tells the story of a long-time unemployed man living in Turkey who has reached the end of his stamina while looking for a job in a suitable position. This film sheds light on the unemployment problem, also brings to ruthless face of today’s bosses to the audience.



Kurmaca / Fiction

15'

Türkçe, İngilizce alt yazılı / Turkish with English sub.,  
Türkiye / Turkey, 2021

## Vesikalik - The Portrait

**Yapımcı / Producer:** Seda Turan

**Yönetmen / Director:** Ali Rıza Erdemir

**Senaryo / Script:** Ali Rıza Erdemir

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Göksel Kurtoğlu

**Sanat Yönetmeni / Art Director:** Akide Nur Çelik

**Kurgu / Editing:** Zafer Çınarcı

**Oyuncular / Cast:** Alize Çalık, Hilmi Özçelik, Sergen Deveci, Nefi Arıman, Nuray Kanal, Efe Arıman

### Özet

Rize'nin küçük bir köyünde yaşayan Nefi, kendinden yaşça büyük bir adamla evlendirilmek istenir. Nefi ile evlenmeyi düşünen Mesut Ağa, Nefi'nin ailesinden bir fotoğraf göndermelerini ister. Beğenirse gelip Nefi'yi isteyecektir. Böylece Nefi, ilk fotoğrafını çekilmek üzere babası ile fotoğrafçıya gider.

### Synopsis

Nefi, who lives in a small village in Rize, is forced to marry an older man, Mesut Ağa. He requests a photograph of her from her family. He says that he would come and get her if he likes her. Nefi goes to a photographer with her father to have her first photo taken.



## Zamanın Rengi - The Color Of Time

**Yapımcı / Producer:** Hatip Karabudak

**Yönetmen / Director:** Hatip Karabudak

**Senaryo / Script:** Öykü Maral

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Gürol Beşer

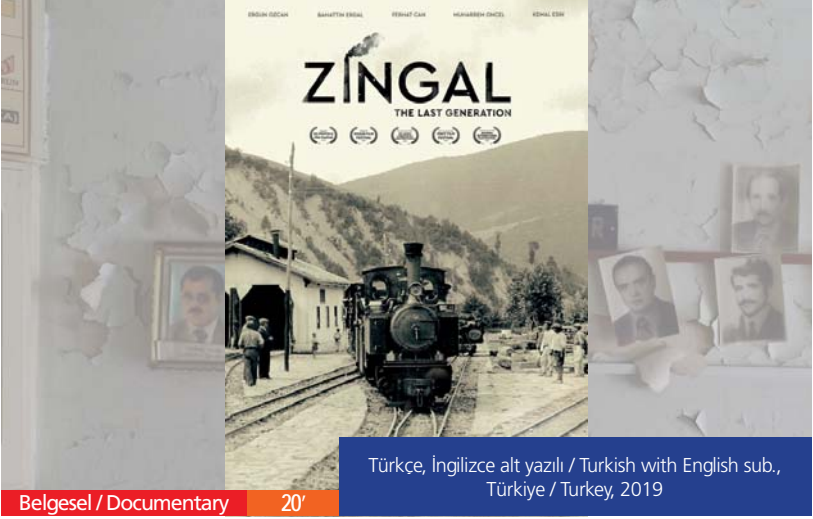
**Kurgu / Editing:** Hakan Kızıldaş

### Özet

Ali Raşid, 12 yaşlarındadır. Suriye'deki savaşta babasını kaybetmiştir. Annesi ve iki küçük kardeşi için çalışması ve para kazanması gereklidir. Çalışmak için 6 kişilik gurbetçi grupla İstanbul'a gelir. Ama işler Ali Raşid'in istediği gibi gitmez ve grubun en küçüğü olarak tek başına kalır. Ali Raşid'in dilini dahi bilmediği İstanbul keşmekeşinde var olma mücadelesi başlar.

### Synopsis

The 12-year-old Ali Raşid has lost his father during the war in Syria. He needs to work and make a living for his mother and two siblings. He comes to Istanbul with a group of 6 immigrants. However, things don't go as Ali Raşid had planned and he gets left out as the youngest of the group. Not even knowing the language, Ali Raşid's struggle for survival in chaotic Istanbul begins.



Belgesel / Documentary

20'

Türkçe, İngilizce alt yazılı / Turkish with English sub.,  
Türkiye / Turkey, 2019

## Zingal, Son Kuşak - Zingal the Last Generation

**Yapımcı / Producer:** İzzet Arslan

**Yönetmen / Director:** İzzet Arslan

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Mustafa Demirtaş

**Kurgu / Editing:** İzzet Arslan

**Müzik / Music:** Orkhan Mirzesoy

### Özet

Zingal A.Ş., Türkiye'nin ilk yabancı sermayeli şirketlerinden biri, 1929'da Sinop'un Ayançık ilçesinde faaliyete geçmiş çok uluslu bir şirkettir. 1945 yılında kamusallaştırılıp Ayançık Devlet Kereste Fabrikası olarak faaliyetine devam etmiş, 1994 yılında özelleştirilmiştir. Filmde, bu sürecin bir kentin kültürünü nasıl etkilediğini, süreci yaşayarak gören neslin son kuşağı tarafından anlatıyor.

### Synopsis

Zingal Incorporated Company went into action in Ayançık – a district of Sinop city – as one of the first foreign-invested companies in 1929. The sawmill was nationalized in 1945 and carried on its actions as Ayançık State Sawmill till 1994. It was privatized and finally stopped its actions in 2006. Ayançık State Sawmill tells the story of how a city is affected by its culture by the people of the last generation that have been alive to this date.

## ULUSLARARASI İŞÇİ FİLMLERİ FESTİVALI



### İŞÇİLERİN FESTİVALI

## 17 YAŞINDA

Uluslararası İşçi Filmleri Festivali, her yıl 1-8 Mayıs İstanbul Ankara İzmir Diyarbakır'da eş zamanlı gerçekleşiyor. Sonrasında yıl sonuna kadar Antalya, Mersin, Antakya, Bursa, Samsun, Eskişehir, Kocaeli, Kırbrıs, Çanakkale, Tarsus, gibi şehirlerde farklı zamanlarda izleyici ile buluşuyor.

**Sponsorsuz, Yarışmasız, Ücretsiz ve Alternatif Festival!**

17 yıl önce "Üretin Gösterelim!" dedik ve 17 yıldır, dünyadaki İşçi Filmleri Festivali'nin ortak ağıyla ürettiklerinizi gösteriyoruz. Sinema solanları tekeline alternatif ücretsiz

gösterimler yapmaya ve sinema salonlarında yer bulamamış filmleri izleyici ile buluşturmaya devam ediyoruz.

### Gönüllü Emekçin Festivali

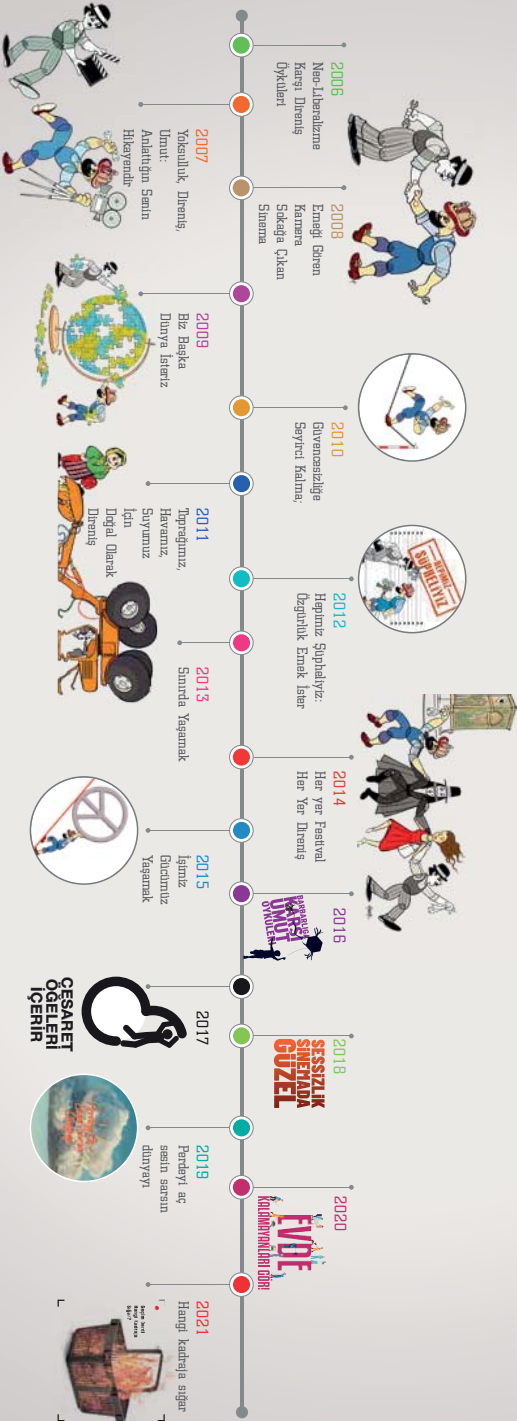
İşçi Filmleri Festivali için çalışan herkes gönüllüdür. Festivalin düzenlendiği her ilde bu gönüllülerden oluşan bir festival komitesi vardır. Festival komiteleri, sinemayı seven, sinemanın bir farkındalık ve toplumsal hafıza aracı olduğunu düşünen insanlardan oluşur. Bu komitelerden birinde yer almak için İşçi Filmleri Festivali'nin gönüllüsü olmak yeterlidir.



# ULUSLARARASI İŞÇİ FİLMLERİ FESTİVALI



## 2006-2021 TEMALAR



# ULUSLARARASI İŞÇİ FİLMLERİ FESTİVALI



2006-2019

AFİŞLER



2006



2007



2008



2009

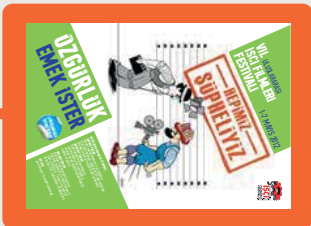


2010

2006-2015  
AFİŞLER



2011



2012



2013



2014



2015

# ULUSLARARASI İŞÇİ FİLMLERİ FESTİVALI



2016-2020  
AFİŞLER



2016



2017



2018

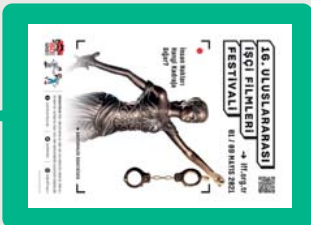


2019



2020

2021  
AFİŞLER



2021

2021

2021

2021

2021

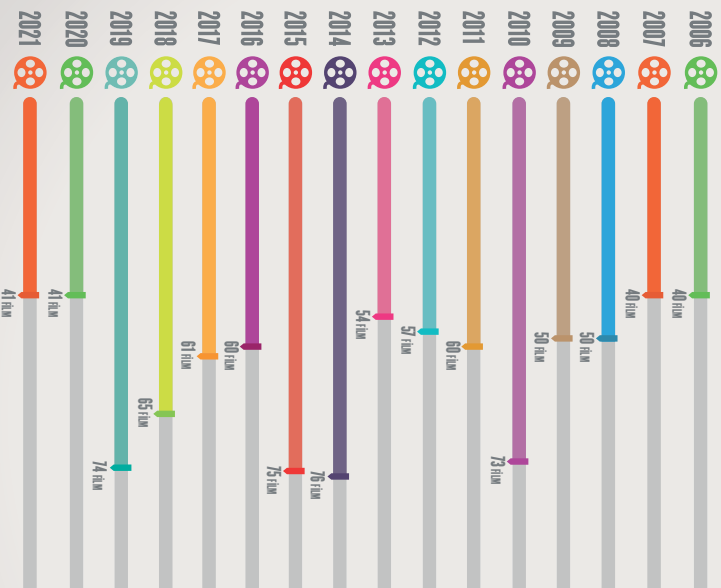


## 10. YIL ANISINA ÖTEKİ "SİNEMALAR"

Uluslararası İşçi Filmleri Festivali, 10. yılına özel hazırladığı "İşçi Filmleri, Öteki Sinemalar" kitabı ile tercihlerini nedenselleştirmeye, yürüttüğü tartışmaları bir adım öteye götürdü. Uluslararası İşçi Filmleri Festivali deneyimi, bu kitapla, "İşçi Filmleri, Öteki Sinemalar" kitabıyla kendi tercihlerini nedenselleştirmeye, yürüttüğü tartışmaları bir adım daha öteye götürmeye çalışıyor. Kitabın ismine gelince: işçi filmleri zaten bura ya kadar anlattıklarım bağlamında dünyada ve Türkiye'de işçi sınıfları gerçek bir kategori olarak ele alan filmleri imlemektedir. Bu filmlerin tarihselleştirilmesi, dünyanın farklı coğrafyalarında ve farklı üretim pratikleri içerisinde üretilme dinamikleri ve biçimleri, örnekleri, failleri ve toplumsal ilişkiler içerisinde kazandıkları anlam kitabın ilk iki kısmının temel tartışmalarını oluşturmaktadır. Ancak sinema sadece film üretimini değil, bu filmlerin gösterimini de içeren daha bütümlü bir

şey olarak ele alındığı ölçüde, bu filmlerin nerede, nasıl ve hangi koşullarda gösterildiği de önem kazandığından, "aslıdan göstermektir" başlıklı üçüncü kısımda filmlerin gösterilmesinin (ve elbette saklanması sonraki kuşaklara aktarılmasının) ticari olmayan biçimleri ele alınmaktadır. Fransa ve Türkiye'den sinematek deneyimleri, film festivallerinin, içinde doğdukları üretimin toplumsal ilişkileri ile bütünleşme süreçleri, bir meydan okuma, bir karşı-hegemonya yaratma potansiyelleri ve SSCB'den hem üretim hem de gösterim açısından sine-tren tarihsel deneyimi bu son kısmın içeriğini oluşturmaktadır. İşte "Öteki Sinemalar", Türkiye'de sinema kelimesinin hem bir endüstriyi, hem filmlerin gösterildiği salonları işaret eden çoğul anlamına başvurularak bir yandan kitabın bütününi, diğer yandan ise bu son kısmı imleyen bir tanılamadır.





## 2006-2021 SAYILARLA FESTİVAL

Bugüne kadar 29 merkezde İFF yapıldı: Adana, Akhisar, Ankara, Antalya, Antalya, Batman, Bolu, Bursa, Diyarbakır, Eskişehir, Gonen, Hopa ve Kemalpaşa, İstanbul, İzmit, Kocaeli, Konya, Mardin, Mersin, Muğla, Niğde, Samsun, Sivas, Trabzon, Zonguldak, Burhaniye, Tarsus, Çanakkale, Kıbrıs, Londra.

Facebook'ta İşçi Filmleri Festivali'nin takipçileri, iller bazında binleri aşılı, Türkiye bazında ise on binleri zorluyor.

Festival boyunca sadece 4 ilde, sinema salonlarında ve açık havada festival için hazırlanan mekanlarda, yüzlerce film gösterimini yaptı. 17 yılda 917 film izleyici ile buluştu.

## ULUSLARARASI İŞÇİ FİLMLERİ FESTİVALI



### ULUSLARARASI İŞÇİ VE İLETİŞİM KONFERANSI

Uluslararası İşçi Filmleri  
Festivali kapsamında  
bilimsel konferanslar  
(LaborComm İşçi ve  
İletişim Konferansları)  
6 kez gerçekleştirildi

LaborComm 2010

3-4 MAYIS

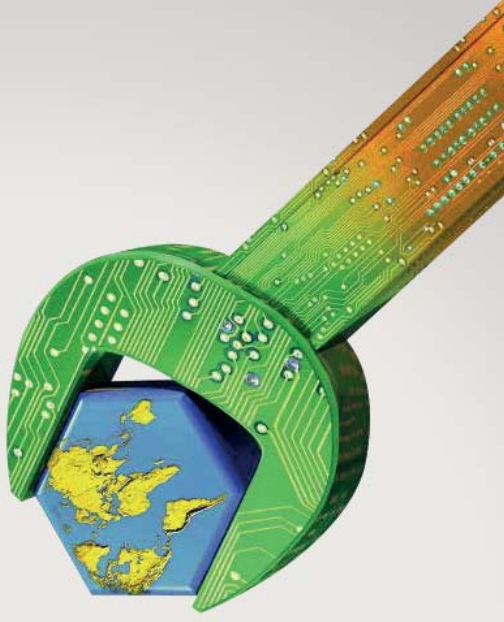
ANKARA  
CUMHURİYET  
SANTİALP  
MERKEZİ

Uluslararası İşçi ve İletişim  
Konferansı Labor and  
Communication  
Conference



İletişim  
Konferansı  
15 Ocak 2010  
Cumhuriyet

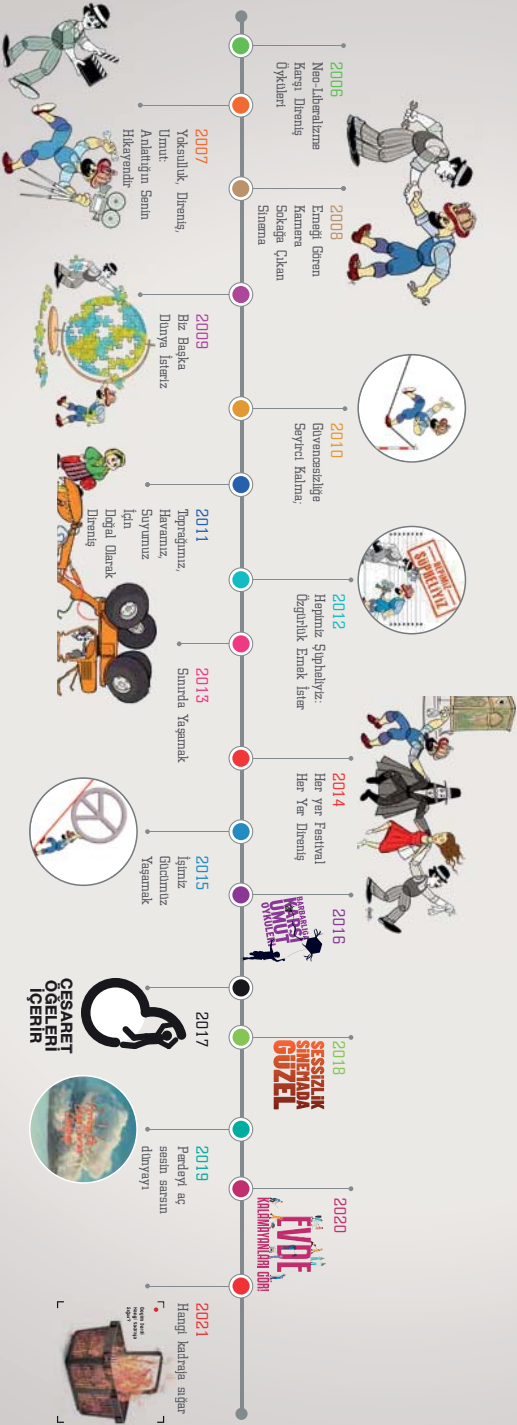
Adnan Kahraman (GATA)  
Fikri İncekara (Saklık)  
Cemal Bektöreli



# ULUSLARARASI İSÇİ FİLMLERİ FESTİVALI



## 2006-2021 TEMALAR



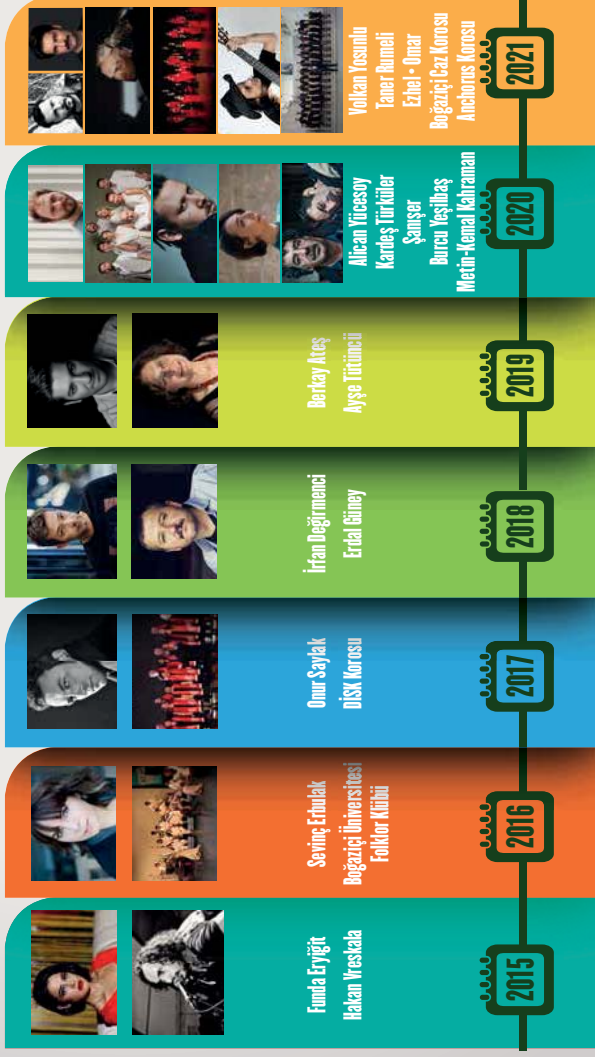
# ULUSLARARASI İŞÇİ FİLMLERİ FESTİVALI



2006-2021

## AÇILIŞ GECELERİ

Her yıl 2 Mayıs'ta gerçekleşen festival açılış gecelerinde, sunuculuk yapan oyuncularımız ve sahne alan müzisyenler



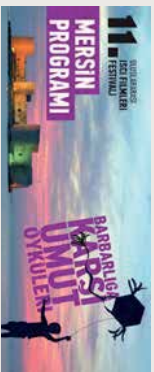
# ULUSLARARASI İSÇİ FİLMLERİ FESTİVALI



2019

## FESTİVAL HER YERDE

Festivaleminizin yolculuğu yıl boyunca sürüyor.  
Anadolulu'yu adın adın geziyor.



01-08  
MAYIS  
2022



17. ULUSLARARASI İŞÇİ FİLMLERİ FESTİVALİ

[iff.org.tr](http://iff.org.tr)